DERBI

BALAS ROJAS

MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
OWNER'S HANDBOOK
GEBRAUCHSANWEISUNG

ATV DFW 50

DERBI es 8 veces Campeona del Mundo de Velocidad. 7 veces Subcampeona del Mundo de Velocidad. 33 veces Campeona de España de velocidad. 7 veces Campeona Internacional de Francia de Velocidad. 2 veces Campeona Nacional de Francia de Velocidad. Cuatro veces Campeona de Suiza de Velocidad. Cuatro veces Campeona de Marruecos de velocidad. Cuatro veces campeona de Bélgica de Velocidad. Dos veces campeona de Francia Sport. Campeona de Europa de Montaña. Campeona de España mínimo consumo. Campeona de España de Montaña. Campeona de Holanda de Velocidad. Campeona de Catalunya de Montaña. Campeona de Catalunya de Moto Cross. Campeona de Suecia de Velocidad. Campeona de Irlanda de Velocidad. Campeona de Guatemala de Velocidad. Campeona de Italia Junior de Velocidad. Campeona de Italia de Velocidad. Dos veces Vencedora Trofeo Nacional 75 c.c. Junior de Moto Cross. Tres veces Vencedora Copa R.F.M.E. junior de 75 c.c. de Moto Cross. Cinco veces Campeona de España de Moto-Cross. Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Velocidad 80 c.c. Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Velocidad. 125 c.c. . Vencedora Trofeo Nacional Senior de Velocidad 80 c.c. . Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Enduro 75 c. c. Vencedora Trofeo Nacional Senior de Moto Cross 250 c.c. Campeona de España Juvenil-Junior de Moto Cross 80 c.c.

Diseño y confección CIAN ESTUDI DE DISSENY, S.L.U. - Impreso por Gràfiques Moran, S.L. - Depósito Legal: GI-73-2004

CÓDIGO MANUAL: 0.0K.051.4.312.1

E

PREFACIO

Nosotros, los fabricantes, queremos aprovechar esta oportunidad para agradecerle que haya escogido nuestro **ATV** para servirle.

Este Manual del Usuario se ha preparado para ofrecerle todos los detalles acerca del funcionamiento y el mantenimiento necesario para su seguridad. Así pues, le aconsejamos que lea este manual antes de empezar a utilizar el vehículo. Deseamos sinceramente que disfrute con el **ATV** y que se divierta con él. Si tiene algún problema, póngase en contacto con nuestro concesionario local de su zona.

ADVERTENCIA

SÓLO EL CONDUCTOR

El límite de carga y la configuración del asiento de este vehículo están diseñados sólo para el conductor.
No es seguro llevar pasajeros.
ES NECESARIA LA SUPERVISIÓN Y LAS INSTRUCCIONES DE UN ADULTO.

Bienvenido a DERBI

F

AVANT-PROPOS

En tant que constructeur, nous souhaiterions profiter de cette occasion pour vous remercier d'avoir choisi notre **ATV** pour vous servir.

Ce guide de l'utilisateur a été conçu pour vous donner des informations détaillées sur le fonctionnement et l'entretien adéquat à une utilisation en toute sécurité. Nous aimerions par conséquent, que vous lisiez ce guide avant d'utiliser ce véhicule.

Nous souhaitons sincèrement que vous vous amusiez avec cet **ATV** et que vous profitiez de sa conduite. N'hésitez pas à contacter le concessionnaire de votre région pour tout problème.

AVERTISSEMENT

À L'USAGE EXCLUSIF DU CONDUCTEUR

La limite de charge et la configuration de siège de ce véhicule sont conçues pour l'utilisation exclusive du conducteur. Il est dangereux de transporter un passager.
LA SUPERVISION ET L'INSTRUCTION D'UN ADULTE SONT NÉCESSAIRES.

Bienvenue á DERBI

I

PREFAZIONE

Noi fabbricanti desideriamo cogliere l'occasione e ringraziarvi per aver scelto di servirvi del nostro **ATV.**

Questo Manuale dell'Utente è stato preparato per offrirvi tutte le informazioni relative al funzionamento e alla manutenzione necessarie per la vostra sicurezza. Pertanto, vi consigliamo di leggere questo manuale prima di iniziare a utilizzare il veicolo.

Vi auguriamo sinceramente un buon divertimento mediante l'uso dell'**ATV**. Nel caso di eventuali problemi, rivolgetevi al concessionario locale della vostra zona.

AVVERTIMENTO

SOLO IL CONDUCENTE

Il limite di carico e la forma del sedile di questo veicoli sono stati concepiti solo per il conducente.
Non è sicuro portare passeggeri.
È NECESSARIA LA SUPERVISIONE E LE ISTRUZIONI DI UNA PERSONA ADULTA.

Benvenuto a DERBI

GB

FOREWORD

May we, the manufacturer, take this opportunity to thank you for choosing our **ATV** to serve you.

This Owner's Manual is prepared for you the details as to operate and maintenance necessarily to perform in safety. Therefore, we would like you to read the manual before operate the vehicle.

It is our sincere wish that you enjoy operating the **ATV** and getting fun from it. Should you have any problems, please feel free to contact our local dealer in your area.

WARNING

OPERATOR ONLY

This vehicle load limit and seating configuration is designed for operator only.
It is not safe for carrying a passenger.
ADULT SUPERVISION AND INSTRUCTION ARE REQUIRED.

Welcome to DERBI

D

VORWORT

Wir, der Hersteller dieses Produkts, möchten Ihnen für das Vertrauen danken, daß Sie uns durch den Kauf unseres **ATV** entgegengebracht haben.

Dieses Benutzerhandbuch hilft Ihnen, das Produkt sicher zu bedienen und vorschriftsmäßig zu warten. Aus diesem Grund sollten Sie dieses Handbuch vor dem Gebrauch des Fahrzeugs sorgfältig lesen.

Es ist unser Anliegen, daß Sie Spaß an der Benutzung des **ATV** haben. Sollten Sie irgendein Problem mit dem Produkt haben, dann steht Ihnen unser Vertriebshändler in Ihrer Nähe jederzeit gerne mit Rat und Tat zur Seite.

WARNHINWEIS

NUR FÜR DEN FAHRER

Die Ladekapazität und der Sitz wurden nur für eine Person entwickelt.
Das Fahrzeug ist für den Transport eines Passagiers nicht sicher.
MINDERJÄHRIGE DÜRFEN NUR NACH EINWEISUNG UND UNTER AUFSICHT VON ERWACHSENEN FAHREN.

Willkomen bei DERBI

E

CONTENIDO

F

CONTENU

I

CONTENUTO Pagina

GB

CONTENTS Page

D

INHALT Seite

E

ADVERTENCIA
- SOLO PARA EL CONDUCTOR
El límite de carga de este vehículo y la configuración del asiento están pensados solo para el conductor.
Este vehículo no es seguro para llevar un pasajero.

- SON NECESARIAS LA SUPERVISIÓN Y LAS INSTRUCCIONES DE UN ADULTO

- SOLO PARA USO FUERA DE CARRETERA

Este vehículo está diseñado y fabricado para su uso exclusivamente fuera de carretera.

- LLEVE SIEMPRE CASCO

- LEA ESTE MANUAL DEL USUARIO CON ATENCIÓN

- UTILICE ESTE VEHÍCULO DURANTE LA NOCHE CON PRECAUCIÓN

- ES PELIGROSO CONDUCIR ESTE VEHÍCULO POR CAMINOS CON MALA VISIBILIDAD

F

AVERTISSEMENT
- À L'USAGE EXCLUSIF DU CONDUCTEUR

La charge limite et la configuration de siège de ce véhicule sont conçues à l'usage exclusif du conducteur. Porter un passager n'est pas prudent.

- LES INSTRUCTIONS ET LA SURVEILLANCE D'UN ADULTE SONT OBLIGATOIRES

- POUR USAGE EXCLUSIF HORS ROUTE

Ce véhicule est conçu et fabriqué pour un usage exclusif hors route.

- PORTEZ TOUJOURS UN CASQUE

- LISEZ CE GUIDE DE L'UTILISATEUR ATTENTIVEMENT

- UTILISEZ CE VÉHICULE PENDANT LA NUIT AVEC PRÉCAUTION

- CONDUIRE SUR UNE ROUTE SANS VISIBILITÉ EST DANGEREUX.

I

AVVERTENZE
- SOLO PER IL CONDUCENTE

Il limite di carico di questo veicolo e la configurazione del sedile sono stati progettati solo per il conducente. Questo veicolo non è sicuro per il trasporto di un passeggero.

- OCCORRONO LA SUPERVISIONE E LE ISTRUZIONI DI UN ADULTO

- SOLO PER USO FUORI STRADA

Questo veicolo è stato progettato e fabbricato per l'uso esclusivamente fuori strada.

- INDOSSARE SEMPRE IL CASCO

- LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE DELL'UTENTE

- UTILIZZI QUESTO VEICOLO DURANTE LA NOTTE CON PRECAUZIONE

- È PERICOLOSO GUIDARE QUESTO VEICOLO SU PERCORSI CON SCARSA VISIBILITÀ

GB

WARNING
- OPERATOR ONLY

This vehicle load limit and seating configuration is designed for operator only.
It is not safe for carrying a passenger.

- ADULT SUPERVISION AND INSTRUCTION ARE REQUIRED

- FOR OFF-ROAD USE ONLY

This vehicle is designed and manufactured for off-road use only. Operation on public streets, roads or highways is illegal.

- ALWAYS WEAR A HELMET

- READ THIS OWNER'S MANUAL CAREFULLY

- USE THIS VEHICULO IN THE NIGHT WITH PRECAUTION

- IT'S DANGEROUS TO DRIVE ON AN UNCLEAR ROAD CONDITION.

D

WARNHINWEISE
- NUR FÜR DEN FAHRER

Das zulässige Ladegewicht und die Sitzanordnung wurden nur für den Fahrer entworfen.
Das Fahrzeug ist für die Mitbeförderung von anderen Personen nicht gesichert.

- KINDER UND JUGENDLICHE DÜRFEN DAS FAHRZEUG NUR NACH EINWEISUNG DURCH UND UNTER AUFSICHT VON ERWACHSENEN BENUTZEN

- NUR FÜR DAS FREIE GELÄNDE

Das Fahrzeug wurde ausschließlich für Fahrten im Gelände entwickelt.

- IMMER EINEN HELM TRAGEN

- LESEN SIE DIESES BEDIENUNG-SHANDBUCH SORGFÄLTIG

- BENUTZEN SIE DIESEN TRÄGER WÄHREND DER NACHT MIT VORKEHRUNG

- DAS FAHREN UNTER SCHLECHTEN SICHTVERHÄLTNISSEN IST GEFÄHR-LICH.

E

LLEVE SIEMPRE UN CASCO LEA ESTE MANUAL DEL USUARIO CON ATENCIÓN. NO CIRCULE CON ESTE VEHÍCULO DE NOCHE. CONDUCIR POR UNA CARRETERA CON MALA VISIBILIDAD RESULTA PELIGROSO.

NOTAS SOBRE LA SEGURIDAD

- No deje que su hijo conduzca este vehículo sin su supervisión.

- Este vehículo es SOLO PARA EL CONDUCTOR, N0 PARA PASAJEROS.

- Mantenga una distancia de seguridad entre su vehículo y los demás vehículos.

- Tanto los padres como los hijos deben entender perfectamente todas las explicaciones de este manual antes de empezar a conducir.

- Cuando circule con este vehículo por vías públicas, no realice giros a alta velocidad para evitar volcar el vehículo. Este vehículo no dispone de engranajes diferenciales.

- No utilice este vehículo bajo los efectos del alcohol o de drogas. Su juicio podría verse afectado y resultar en lesiones graves o incluse la muerte.

F

LE PORT DU CASQUE EST OBLIGATOIRE.LIRE SOIGNEUSE-MENT LE PRÉSENT MANUEL. NE PAS CONDUIRE CE VÉHICULE DE NUIT. IL EST DANGEREUX DE CONDUIRE SUR LA CHAUSSÉE DANS DE MAUVAISES CONDITIONS DE VISIBILITÉ.

REMARQUES SUR LA SÉCURITÉ

- N'autorisez pas votre enfant à conduire sans votre surveillance.

- Ce véhicule est À L'USAGE EXCLUSIF DU CONDUCTEUR, SANS PASSAGER.

- Gardez une distance de sécurité entre votre véhicule et les autres véhicules.

- Les parents et les enfants doivent parfaitement comprendre le contenu de ce guide avant de commencer à conduire.

- Lorsque vous conduisez ce véhicule sur la voie publique, ne réalisez pas de virages à grande vitesse pour éviter les renversements. Ce véhicule n'est pas équipé de différentiel.

- Ne conduisez pas ce véhicule sous l'emprise d'alcool ou de drogues. Cela pourrait fausser votre jugement et vous risqueriez de vous blesser grièvement ou même de vous tuer.

I

USARE SEMPRE IL CASCO LEGGERE QUESTO MANUALE DELL'UTENTE CON ATTENZIONE. NON CIRCOLARE CON QUESTO VEICOLO DI NOTTE. GUIDARE SU UNA STRADA CON CATTIVA VISIBILITÀ È PERICOLOSO.

NOTE SULLA SICUREZZA

- Non permettere ai vostri figli di guidare questo veicolo senza la vostra supervisione.

- Questo veicolo è SOLTANTO PER IL CONDUCENTE, NON PER PASSEGGERI.

- Mantenere una distanza di sicurezza tra il vostro veicolo e gli altri veicoli.

- Sia i genitori che i figli devono comprendere perfettamente tutte le spiegazioni di questo manuale prima di iniziare a guidare il veicolo.

- Quando si circola con questo veicolo sulle strade pubbliche, non effettuare giri ad alta velocità onde evitare di ribaltare il veicolo. Questo veicolo non dispone di ingranaggi differenziali.

- Non utilizzare questo veicolo sotto l'effetto di alcool o di droghe. Ciò potrebbe aggravare eventuali sentenze e causare lesioni gravi o persino la morte.

GB

**ALWAYS WEAR HELMET
REAR THIS OWNER'S MANUAL CAREFULLY DO NOT OPERATE THIS VEHICLE IN THE NIGHT. IT'S DANGEROUS TO DRIVE ON AN UNCLEAR ROAD CONDITION.**

SAFETY NOTES

- Don't allow your child to ride without your supervision.

- This vehicle is for OPERATOR-ONLY, NO PASSENGERS.

- Keep a safety distance between your vehicle and other vehicles.

- Both the parent and their children must fully understand everything in this manual before riding.

- When operate this vehicle on public streets, do not make turns with high speed to avoid tumble-over. This vehicle does not equipped with differential gears.

- Do not operate this vehicle while under the influence of alcohol or drugs. This can impair judgement and result in serious injury or even death.

D

STETS EINEN HELM TRAGEN! LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG GRÜNDLICH! NICHT BEI DUNKELHEIT FAHREN! FAHREN AUF NICHT GUT BELEUCHTETEN WEGEN IST GEFÄHRLICH!

SICHERHEITSHINWEISE

- Lassen Sie Ihre Kinder nicht ohne Aufsicht fahren.

- Dieses Fahrzeug ist NUR FÜR DEN FAHRER. KEINE PASSAGIERE.

- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen ein.

- Sowohl die Eltern als auch die Kinder müssen alle Punkte dieses Handbuchs verstanden haben, bevor sie das Fahrzeug betätigen.

- Beim Fahren auf öffentlichen Straßen, sollten Sie in den Kurven langsam fahren, um ein Umkippen zu vermeiden. Dieses Fahrzeug besitzt kein Differential.

- Dieses Fahrzeug sollte nicht unter Alkohol- oder Drogeneinfluß betätigt werden. Alkohol- oder Drogeneinfluß mindert das Urteilsvermögen, und dies kann zu schweren Unfällen oder sogar zum Tod führen.



E

⚠ WARNING

LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE USUARIO

ADVERTENCIA
- PARA USO EXCLUSIVO DEL CONDUCTOR.

- PROHIBIDO LLEVAR PASAJEROS.

- SE REQUIRE LA SUPERVISIÓN Y LA INSTRUCCIÓN DE UN ADULTO.

- Cuando utilice el vehículo en la vía pública, haga uso adecuado de las luces de dirección.

- Para evitar el riesgo de volcar, no gire a gran velocidad.

- **USE SIEMPRE CASCO** y otros equipos de protección.

- Apague el motor al repostar combustible.

- Lea el manual del usuario antes de empezar a conducir y guárdelo siempre en el vehículo.

F

⚠ WARNING

AVERTISSEMENT

- UTILISATION RESERVEE AUX CONDUCTEURS.

- TRANSPORT DE PASSAGERS INTERDIT.

- SUPERVISION ET INSTRUCTION PAR UN ADULTE REQUISE.

- Lors de l'usage sur la voie publique, utiliser les clignotants correctement.

- Ne pas réaliser de virages à grande vitesse pour éviter les chutes.

- **PORT OBLIGATOIRE DU CASQUE** et d'autre matériel de protection.

- Couper le moteur avant de remplir le réservoir de carburant.

- Lire le guide de l'utilisateur avant de partir et toujours le conserver dans le véhicule.

I

⚠ WARNING

AVVERTENSE

- USO CONSENTITO SOLTANTO AL CONDUCENTE

- VIETATO PORTARE PASSEGGERI

- OCCORRONO LE ISTRUZIONI E LA SUPERVISIONE DA PARTE DI UN ADULTO

- Quando si circola in vie pubbliche, usare adeguatamente le luci direzionali.

- Non effettuare inversioni o prendere curve ad alta velocità onde evitare il ribaltamento del veicolo.

- **INDOSSARE SEMPRE IL CASCO** e le altre attrezzature di sicurezza.

- Spegnere il motore durante il rifornimento di benzina.

- Leggere il manuale dell'utente prima di utilizzare il veicolo, e tenerlo sempre all'interno di questo.

GB

⚠ WARNING

WARNING

- OPERATOR USE ONLY.

- PASSENGERS PROHIBITED.

- ADULT SUPERVISION AND INSTRUCTION ARE REQUIRED.

- When operate on public street, use directional lights properly.

- Do not make turns with high speed to avoid tumble-over.

- **ALWAYS WEAR HELMET** and other protection equipment.

- Shut off engine when refill the gasoline.

- Read owner's manual before riding and always keep the owner's manual with vehicle.

D

⚠ WARNING

WARNHINWEIS

- NUR FÜR DEN FAHRER.

- MITNAHME VON PASSAGIEREN VERBOTEN.

- EINE ÜBERWACHUNG UND EINWEISUNG DURCH ERWACHSENE IST VORGESCHRIEBEN.

- Beim Fahren auf öffentlichen Strassen müssen die Fahrtrichtungsanzeiger benutzt werden.

- Fahren Sie keine Kurven mit hoher Geschwindigkeit, um ein Umkippen des Fahrzeugs zu vermeiden.

- **TRAGEN SIE STETS EINEN HELM** und andere Schutzausrüstung.

- Stellen Sie beim Tanken den Motor ab.

- Lesen Sie vor dem Fahren das Benutzerhandbuch und bewahren Sie dieses stets mit dem Fahrzeug auf.



E

⚠ WARNING

LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE USUARIO



- La utilización de este vehículo por parte de niños menores de 12 años incrementa el riesgo de que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

-Se requiere la supervisión de un adulto cuando lo utilicen menores de 16 años.

- **Nunca** permita la utilización de este vehículo a menores de 12 años.

- **Presión de los neumáticos en frío:** 8 ± 1 psi ó 0,56 + 0,07 kgf/cm^2

- Utilice sólo los neumáticos especificados en el manual de propietario.

- Capacidad máxima de carga: 232 Ibs (95kg)

- La sobrecarga puede afectar negativamente el manejo del vehículo y causar lesiones.

F

⚠ WARNING

AVERTISSEMENT



- L'utilisation de ce véhicule par des enfants de moins de 12 ans accroît le risque de blessure grave ou de mort.

- Supervision d'un adulte requise pour les enfants de moins de 16 ans.

- **Ne jamais** permettre l'utilisation du véhicule par des enfants de moins de 12 ans.

- **Pression des pneumatiques à froid :** 8 ± 1 psi ó 0,56 + 0,07 kgf/cm^2

- N'utiliser que les pneumatiques stipulés dans le guide de l'utilisateur.

Capacité de charge maximale : 95 kg

- Les surcharges peuvent compromettre le maniement du véhicule et occasionner des blessures.

I

⚠ WARNING

AVVERTENSE



L'utilizzo di questo veicolo da parte di bambini di età inferiore ai 12 anni aumenta il pericolo di morte o di gravi ferite.

-Per i ragazzi di età inferiore ai 16 anni, occorre la supervisione di un adulto.

- Non consentire **mai** l'uso del veicolo a bambini di età inferiore ai 12 anni.

- **Pressione dei pneumatici a freddo:**
8 ± 1 psi ó 0,56 + 0,07 kgf/cm²

- Usare soltanto pneumatici specificati nel manuale dell'utente.

- Massima capacità di carico: 232 Ibs (95kg)

- A causa di un sovraccarico, il veicolo potrebbe non rispondere adeguatamente ai comandi e provocare eventuali ferite.

GB

⚠ WARNING

WARNING



- Operation of this vehicle by children under 12 increases the risk of severe injury or death.

- Adult supervision required for children under 16.

- **Never** permit children under age 12 to operate.

- **Cold tire pressure:**
8 ± 1 psi ó 0,56 + 0,07 kgf/cm²

- Use tires only specified in owner's manual.

- Maximum load capacity: 232 IDS (95 kg)

- Overloading can adversely affect vehicle handling and cause injure.

D

⚠ WARNING

WARNHINWEIS



Wenn dieses Fahrzeug von Kindern unter 12 Jahren gefahren wird, erhoht sich das Risiko von Verletzungen oder todlichen Unfallen.

-Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Fahrzeug nur unter der Aufsicht von Erwachsenen betätigen.

- Eriauben Sie Kindern unter 12 Jahren **niemals** das Fahren mit dem Fahrzeug.

- Druck des kalten Reifens:
8 ± 1 psi ó 0,56 + 0,07 kgf/cm²

- Verwenden Sie nur Reifen, die den Angaben im Handbuch entsprechen.

- Maximale Hochstlast: 105 kg

- Das Uberschreiten der Hochstlast kann die Bedienung des Fahrzeugs negativ beeintrachtigen und zu Unfallen fuhren.

E

CILINDRADA DEL MOTOR:
50cc

TIPO: REFRIGERADO POR AIRE,
2 TIEMPOS

ARRANQUE: PEDAL Y ELÉCTRICO

LUBRICACIÓN: BOMBA DE ACEITE, SUMINISTRO INDEPENDIENTE.

TRANSMISIÓN: AUTOMÁTICA
(CVT, correa trapezoidal)

BUJÍA: NGK BP7HS

BATERÍA: 12V-4AH

CAPACIDAD DE ACEITE: 1 litro

DEPÓSITO COMBUSTIBLE: 5 litros

	50cc
LONGUITU TOTAL	1.475mm
ANCHURA TOTAL	860mm
ALTURA TOTAL	920mm

F

CYLINDRÉE:
50cc

TYPE: REFROIDISSEMENT PAR AIR
2 TEMPS

DÉMARRAGE: ÉLECTRIQUE ET KICK

LUBRIFICATION:
PAR POMPE À HUILE SEPARÉE

TRANSMISSION: AUTOMATIQUE
(CVT - Courroie trapézoïdale)

BOUGIES D'ALLUMAGE: NGK BP7HS

BATTERIE: 12V-4AH

RÉSERVOIR D'HUILE: 1 Litre

RÉSERVOIR D'ESSENCE: 5 Litres

	50cc
LONGUEUR TOTALE	1.350mm
LARGEUR TOTALE	860mm
HAUTEUR TOTALE	920mm

I

POTENZA DEL MOTORE:
50cc

TIPO:
RAFFREDDATO AD ARIA, 2 TEMPI

AVVIAMENTO: A PEDALE E ELETTRICO

LUBRIFICAZIONE: POMPA AD OLIO, ALIMENTAZIONE INDIPENDENTE

TRASMISSIONE: AUTOMATICA
(CVT, cinghia trapezoidale)

CANDELA: NGK BP7HS

BATTERIA: 12V-4AH

CAPACITA OLIO: 1litro

SERBATOIO COMBUSTIBILE: 5 litri

	50cc
LUNGHEZZA TOTALE	1.350mm
LARGHEZZA TOTALE	860mm
ALTEZZA TOTALE	920mm

GB

ENGINE CAPACITY:
50cc

TYPE: AIR-COOLED, 2 STROKE

STARTING: KICK & ELECTRIC

LUBRICATION:
OIL PUMP SEPARATE SUPPLY

TRANSMISSION: AUTOMATIC
(C.V.T. V-Belt)

SPARK PLUG: NGK BP7HS

BATTERY: 12V-4AH

OIL CAPACITY: 1 Liter

FUEL TANK: 5 Liter

	50cc
OVERALL LENGTH	1.350mm
OVERALL WIDTH	860mm
OVERALL HEIGHT	920mm

D

MOTORLEISTUNG:
50cc

TYP: LUFTGEKÜHLT ZWEITAKTMOTOR

STARTVORRICHTUNG: KICKSTARTER & ELEKTRISCHER ANLASSER

SCHMIERUNG:
ÖLPUMPE MIT GETRENNTEM ZULAUF

GETRIEBE: AUTOMATIKGETRIEBE
(C.V.T. V-Gurtel)

ZÜNDKERZE: NGK BP7HS

BATTERIE: 12V-4AH

ÖLMENGE: 1 Liter

BENZINTANKVOLUMEN: 5 Liter

	50cc
GESAMTLÄNGE	1.350mm
GESAMTBREITE	860mm
GESAMTHÖHE	920mm

E

50 cc

ALTURA DEL ASIENTO:
650mm

DISTANCIA ENTRE EJES:
960 mm

PESO EN SECO:
103 kg

FRENO DELANTERO:
DOBLE TAMBOR

FRENO TRASERO:
TAMBOR

SUSPENSIÓN:
Frontal - 2 amortiguadores tipo Mc Pherson de aceite.

Trasero - Brazo móvil único con un amortiguador de aceite.

NEUMÁTICO FRONTAL:
AT 19x7-8

NEUMÁTICO POSTERIOR:
AT 19x7-8

F

50 cc

HAUTEUR DU SIÈGE:
650mm

EMPATTEMENT:
960 mm

POIDS À SEC DÉCLARÉ:
103 kg

FREIN AVANT:
DOUBLE TAMBOUR

FREIN ARRIÈRE:
TAMBOUR

SUSPENSION:
Avant : 2 amortisseurs à huile type Mc Pherson.

Arrière : bras oscillant unique muni d'un seul amortisseur à huile.

PNEUS AVANT:
AT 19x7-8

PNEUS ARRIÈRE:
AT 19x7-8

I

50 cc

ALTEZZA DEL SELLINO:
650mm

INTERSASSE RUOTE:
960 mm

PESO A SECCO:
103 kg

FRENO ANTERIORE:
DOPPIO TAMBURO

FRENO POSTERIORE:
TAMBURO

SOSPENSIONE:
Frontale - 2 ammortizzatori tipo Mc Pherson ad olio.

Posteriore – Braccio mobile unico con un ammortizzatore ad olio.

PNEUMATICO ANTERIORE:
AT 19x7-8

PNEUMATICO POSTERIORE:
AT 19x7-8

GB

50 cc

SEAT HEIGHT:
650mm

WHEELBASE:
960 mm

CLAIMED DRY WEIGHT:
103 kg

BRAKE FRONT:
DOUBLE DRUM

REAR FRONT:
REAR DRUM

SUSPENSION:
Front- Mc Pherson type, 2 oil damped shock absorbers.

Rear- Single swing arm with one oil damped shock absorber.

FRONT TIRE:
AT 19x7-8

REAR TIRE:
AT 19x7-8

D

50 cc

SITZHÖHE:
650mm

ACHSABSTAND:
960 mm

TROCKENGEWICHT:
103 kg

BREMSE VORNE:
DOPPELTROMMEL;

INTEN:
TROMMEL

AUFHÄNGUNG:
Vorne: Federbein, 2 Ölstoßdämpfer.

Hinten: Einzelschwingarm mit einem Ölstoßdämpfer.

VORDERREIFEN:
AT 19x7-8

HINTERREIFEN:
AT 19x7-8

E

Calendario de mantenimiento

Los intervalos de mantenimiento de la siguiente tabla se basan en condiciones de conducción normales. Si conduce en áreas con mucho polvo, las revisiones deberán ser más frequentes.

Período de revisión *ELEMENTOS*	*Revisión inicial (primera semana)*	*Mensual*	*Trimestral*	*Anual*
Filtro de aire		*L (*)*		*L, I*
Filtro/tubo de combustible	*I*		*I*	
Presión/desgaste de los neumáticos	*I*	*I*		
Batería			*I*	
Tolerancia frenos y dirección	*I*	*A*		
AmortiguAador		*I*		
Apriete de los tornillos	*I*	*I*		
Bujía		*L*		
Cambiar aceite caja de cambios				*I*
Lubricación del chasis			*L,E*	*I*
Carburador	*I*		*A*	*L*
Cadena de transmisión	*I*		*I,E*	

L: Limpiar **A:** Ajustar **E:** Engrasar **I:** Inspecionar, comprobar y si es necesario, cambiar.

***** Si el uso es extremo, debe revisarse más frecuentemente.

F

Calendrier d'entretien

L'intervalle entre les entretiens dans le tableau suivant est fondé sur des conditions moyennes de conduite. La conduite dans zones particulièrement poussiéreuses, nécessite un entretien courant plus fréquent.

Périodicité de l'entretien *PIÈCES*	*Revisión inicial (primera semana)*	*Mensual*	*Trimestral*	*Anual*
Filtre à air		*N (*)*		*N, I*
Filtre à essence/Conduit carburant	*I*		*I*	
Pression des pneus/Usure	*I*	*I*		
Batterie			*I*	
Tolérance de freinage/Axe de direction	*I*	*A*		
Amortisseurs		*I*		
Serrage des vis	*I*	*I*		
Bougies d'allumage		*N*		
Remplacer l'huile de la boîte à vitesses				*I*
Lubrification di châssis			*N, G*	*I*
Carburateur	*I*		*A*	*L*
Chaîne de transmission	*I*		*I, G*	

N: Nettoyer **A:** Ajuster **G:** Graisser **I:** Inspecter, vérifier et remplacer, le cas échéant.

* En cas d'usage extrême, une révision plus fréquente s'impose.

I

Calendrier d'entretien

Gli intervalli di manutenzione della seguente tabella si basano su condizioni di guida normali. Se si guida in zone molto polverose, le revisioni devono essere più frequenti.

Periodo di revisione *ELEMENTI*	*Revisione iniziale (prima settimana)*	*Mensile*	*Trimestrale*	*Annuale*
Filtro dell'aria		*P (*)*		*P, I*
Filtro/tubo del combustibile	*I*		*I*	
Pressione/logorio dei pneumatici	*I*	*I*		
Batteria			*I*	
Tolleranza freni e sterzatura	*I*	*R*		
Ammortizzatore		*I*		
Tenuta delle viti	*I*	*I*		
Candela		*P*		
Cambiare olio scatola del cambio				*I*
Lubrificazione del telaio			*P, L*	*I*
Carburatore	*I*		*R*	*P*
Cinghia di trasmissione	*I*		*I, L*	

P: Puliere **R:** Regolare **L:** Lubricare **I:** Ispezionare, controllare e, se necessario, sostituire

* Se l'uso è esterno, si dovrà sottoporre a controllo più frequentemente

GB

Maintenance Schedule

The maintenance intervals in the following table are based upon average riding conditions. Riding in unusually dusty areas, require more frequent servicing.

Time of service *ITEMS*	*Initial Service (first week)*	*Monthly*	*Quarterly*	*Yearly*
Air cleaner		*C (*)*		*C, I*
Petrol filter/Fuel Tube	*I*		*I*	
Tire pressure/Wear	*I*	*I*		
Battery			*I*	
Brake tolerance & Steering handle	*I*	*A*		
Shock absorber		*I*		
Tightness of screws	*I*	*I*		
Spark plug		*C*		
Replace gearbox oil				*I*
Lubricating of chassis			*C, G*	*I*
Carburetor	*I*		*A*	*L*
Drive chain	*I*		*I, G*	

C: Clean **A:** Adjust **G:** Grease **I:** Inspection, check, replace if necessary

* In the case of extremely hard use, checks should be made more frequently

D

Wartungsplan

Die Wartungsfrequenz in der folgenden Tabelle bezieht sich auf normale Bedingungen. Das Fahren im außergewöhnlich staubigen Gelände erfordert eine öftere Wartung.

Wartungsabstand *BAUTEIL*	*Erste Wartung (erste Woche)*	*Monatlich*	*Viertel-jährlich*	*Jährlich*
Luftfilter		*R (*)*		*R, K*
Benzinfilter/Benzinleitung	*K*		*K*	
Reifendruck/Reifenprofil	*K*	*K*		
Batterie			*K*	
Bremsenspiel & Lenkerspiel	*K*	*J*		
Stoßdämpfer		*K*		
Schraubenanzug	*K*	*K*		
Zündkerze		*R*		
Getriebeöl wechseln				*K*
Schmierung der Karosserie			*R, S*	*K*
Vergaser	*K*		*J*	*R*
Antriebskette	*K*		*K, S*	

R: Reinigung **J:** Justierung **S:** Schmierung **K:** Kontrolle, bei Bedarf auswechseln

* Bei hoher Beanspruchung muß öfter kontrolliert und gewartet werden.

E

Inspeccione su vehículo cada día antes de utilizarlo. Sólo precisará de unos minutos, y esto puede salvarle la vida.

- Compruebe el estado y la presión de los neumáticos.
- Compruebe las tuercas, tornillos y demás fijaciones.
- Compruebe el estado y la tensión de la cadena de transmisión.
- Compruebe que el interruptor de parada del motor funcione correctamente.
- Compruebe que el gas se abra y cierre con suavidad.
- Compruebe el nivel de combustible en el depósito de combustible y el nivel de aceite en el depósito de aceite.
- Compruebe el funcionamiento de los frenos para ver si hay algún problema con los cables.
- Compruebe que el manillar gire con suavidad a derecha e izquierda.
- Compruebe que la palanca de freno funcione de manera efectiva. El juego debería ser de 1-2 cm. (Aprox. 1/2 pulgada).Intente frenar nada más empezar a conducir.

F

Inspectez votre véhicule tous les jours avant de l'utiliser. Cette vérification ne vous prendra que quelques minutes et peut vous sauver la vie.

- Vérifiez l'état et la pression des pneus.
- Vérifiez les écrous, les boulons et autres composants de boulonnerie.
- Vérifiez l'état et le jeu de la chaîne de transmission.
- Vérifiez le bon fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt du moteur.
- Vérifiez si l'accélérateur peut être déplacé, sans à-coups en position ouverte ou fermée.
- Vérifiez le niveau d'essence dans le réservoir d'essence et le niveau d'huile dans le réservoir d'huile.
- Vérifiez le fonctionnement des freins et regardez si les câbles de frein ne sont pas coincés.
- Vérifiez la souplesse de l'axe de direction en tournant à gauche et à droite.
- Vérifiez l'efficacité du freinage du levier de frein. La garde doit se situer entre 1 et 2 cm (environ 1/2 pouce). Essayez de freiner dès que vous démarrez.

I

Controllare il veicolo ogni giorno prima di utilizzarlo. Vi occorreranno soltanto pochi minuti, ma ciò potrebbe salvarvi la vita.

- Verificare lo stato e la pressione dei pneumatici.
- Controllare i dadi, i bulloni e gli altri dispositivi di fissaggio.
- Verificare lo stato e la tensione della cinghia di trasmissione.
- Verificare che l'interruttore di arresto del motore funzioni correttamente.
- Verificare che il comando del gas si apra e si chiuda senza problemi.
- Verificare il livello di combustibile nel serbatoio del combustibile e il livello d'olio nel serbatoio dell'olio.
- Verificare il funzionamento dei freni per vedere se c'è qualche problema con i fili.
- Verificare che il manubrio giri comodamente a destra e a sinistra.
- Verificare che la leva del freno funzioni efficacemente. Il gioco dovrebbe essere di 1-2 cm. (circa 1/2 pollice). Cercare di frenare non appena si inizia a guidare.

GB

Inspect your vehicle every day before you run it. It only takes a few minutes to check and may save your life.

- Check the tires condition and pressure.
- Check the nuts, bolts and other fasteners.
- Check the drive chain condition and slack.
- Check the engine stop switch for good function.
- Check the throttle for smooth opening and closing.
- Check the fuel level in fuel tank and oil level in oil tank.
- Check the brake operation to see is there any tie-up by brake cables.
- Check the easiness for turning to the left and right of steering handle.
- Check brake lever for effective braking. The free play should be between 1-2 cm (about 1/2 inch). Try braking soon as you are driving off.

D

Kontrollieren Sie Ihr Fahrzeug mit Hilfe der Checkliste vor jeder Fahrt. Es dauert nur ein paar Minuten und kann Sie vor Verletzungen schützen oder Ihnen sogar das Leben retten.

- Kontrollieren Sie die Reifen und den Reifendruck.
- Kontrollieren Sie die Muttern, Schrauben und anderen Befestigungsvorrichtungen.
- Kontrollieren Sie den Zustand der Antriebskette und deren Spiel.
- Kontrollieren Sie den Motorabstellschalter auf seine vorschriftsmäßige Funktionsweise.
- Kontrollieren Sie, ob die Drosselklappe sich leicht öffnet und schließt.
- Kontrollieren Sie den Benzinstand im Benzintank und den Ölstand im Öltank.
- Kontrollieren Sie, ob die Bremszüge fehlerfrei funktionieren und nicht klemmen.
- Kontrollieren Sie, daß der Lenker sich leicht in beide Richtungen drehen läßt.
- Kontrollieren Sie die Wirkungsweise des Bremshebels. Das freie Spiel sollte 1-2 cm betragen. (ca. 1/2 Zoll) Machen Sie gleich nach dem Start einen Bremstest.

E

(1) Compruebe el nivel de aceite, y si es necesario anada.

PRECAUCIONES:
- Compruebe que haya suficiente aceite, y que el tapôn esté correctamente instalado.
- Capacidad total del depôsito de aceite: 1,0 litros
- Aceite recomendado: solo aceite para motor de 2 T, se recomienda de tipo sintético AGIP CITY 2T.
- Utilice aceite del tipo GEAR SYNTH (SAE 75W/90) AHP para la transmisiôn.
- El motor se danarâ o gripara si no hay suficiente aceite.

(2) Compruebe que haya suficiente combustible, y si es necesario anada.

PRECAUCIONES:
- Para repostar combustible pare el motor.
- Utilice gasolina sin plomo con un octanaje de 92 octanos o superior.
- Gire el tapôn de la gasolina en sentido horario para cerrarlo. Antihorario para abrirlo.

F

(1) Vérifiez le niveau d'huile et si nécessaire rajoutez-en

MISES EN GARDE:
- Assurez-vous d'avoir suffisamment d'huile et d'avoir correctement placé le bouchon.
- Capacité totale du réservoir d'huile : 1,0 Litre
- Huile recommandée : uniquement de l'huile pour moteur 2 temps, de préférence de type synthétique AGIP CITY 2T.
- Utilisez la classe GEAR SYNTH (SAE 75W/90) AHP pour l'huile de la boîte à vitesses.
- Le moteur pourrait s'endommager ou griller si vous manquez d'huile.

(2) Vérifiez le niveau d'essence et si nécessaire faites le plein

MISES EN GARDE:
- Arrêtez le moteur pour faire le plein.
- Utilisez du carburant sans plomb à 92 octane ou supérieur.
- Tournez le bouchon d'essence dans le sens des aiguilles d'une montre pour le serrer ; à l'inverse pour le desserrer.

I

(1) Controllare il livello dell'olio, e se necessario, aggiungerlo.

AVVERTENZE:
- Controllare che vi sia olio sufficiente, e che il tappo sia posizionato correttamente.
- Capacità totale del serbatoio dell'olio: 1,0 litri
- Olio raccomandato: solo olio per motore a 2 T, si raccomanda il tipo sintetico AGIP CITY 2T.
- Utilizzare olio di tipo GEAR SYNTH (SAE 75W/90) AHP per la trasmissione.
- Se si guida per lunghi tragitti, e non c'è olio sufficiente, il motore si danneggerà o si gripperà.

(2) Controllare che vi sia sufficiente combustibile, e se necessario, aggiungerlo.

AVVERTENZE:
- Arrestare il motore per rifornirsi di combustibile.
- Utilizzare benzina senza piombo con un numero di ottani pari o superiore a 92.
- Girare il tappo della benzina in senso orario per chiuderlo. Per aprirlo girarlo in senso antiorario.

GB

(1) Check and / or Refill Oil

CAUTIONS:
- Be sure to have sufficient oil, and the cap is installed correctly.
- Total oil tank capacity: 1.0 Liter
- Prescribed oil: 2-cycle engine oil only, synthetic type is recommended AGIP CITY 2T.
- Use grade SAE 90 for transmission gear oil, GEAR SYNTH (SAE 75W/90) AHP.
- Long distance driving would damage or burn out the engine parts if oil is insufficient.

(2) Check and refill fuel

CAUTIONS:
- Stop the engine for refilling.
- Use unleaded gasoline with octane level 92 or higher.
- Turn the gasoline cap clockwise to tight up. Counter clockwise to loose it.
- Do not over fill the gasoline, it could cause fire when the engine is hot.

D

(1) Ölstand kontrollieren / oder Öl nachfüllen

WARNHINWEISE:
- Prüfen Sie, ob genug Öl im Tank und der Tankdeckel korrekt verschlossen ist.
- Die Öltankkapazität beträgt 1,0 Liter.
- Empfohlenes Öl: nur Motorenöl für Zweitaktmotoren, synthetisches Öl
- AGIP CITY 2T wird empfohlen. Verwenden Sie Getriebeöl vom Typ
- GEAR SYNTH (SAE 75W/90) AHP. Ein längerer Betrieb ohne ausreichende Schmierung würde den Motor beschädigen oder zu einem Kolben-fresser führen.

(2) Benzinstand kontrollieren und tanken

WARNHINWEISE:
- Tanken Sie nur bei abgestelltem Motor.
- Benutzen Sie ausschließlich bleifreies Benzin mit mindestens 92 Oktan.
- Der Tankdeckel wird im Uhrzeigersinn verschlossen und andersherum geöffnet.



E

(1) Compruebe la presión de los neumáticos

- Compruebe que la presión sea la normal.

Tamaño neumáticos: 19x7-8 Presión recomendada: 8 psi (0,56kgf/cm²) Presión máx.: 8 psi (0,56kgf/cm²) Presión mín.: 1 psi (0,07kgf/cm²)

- Compruebe que no haya grava en los surcos del dibujo, y que no se aprecie ningún pinchazo. Si es así, solucione el problema.

- Compruebe que no estén agrietados o muy desgastados; si el desgaste supera los límites permitidos, cambie los neumáticos por unos nuevos.

- Para las especificaciones detalladas de los neumáticos, consulte las referencias en los neumáticos.

F

(1) Vérifiez la pression des pneus

- Vérifiez si la pression des pneus est normale.

Taille des pneus: 19x7- 8 Pression des pneus recommandée : 8 psi (0,56kgf/cm²) Pres. maximale: 8 psi (0,56kgf/cm²) Pres. minimale: 1 psi (0,07kgf/cm²)

- Vérifiez que les pneus n'ont pas de graviers dans les sillons de sculpture ou ne sont pas crevés par un clou. Sinon, nettoyez-les.

- Vérifiez s'ils présentent des craquelures ou des marques de fortes usures et remplacez-les par des neufs, si l'usure dépasse la côte limite.

- Pour des détails plus spécifiques concernant le pneu, veuillez vérifier le marquage sur vos pneus.

I

(1) Verificare la pressione dei pneumatici

- Verificare che la pressione sia quella normale.

Misura pneumatici: 19x7-8
Pressione consigliata:
8 psi (0,56kgf/cm^2)
Pressione max.: 8 psi (0,56kgf/cm^2)
Pressione min.: 1 psi (0,07kgf/cm^2)

- Accertarsi che non vi sia della sabbia negli incavi del battistrada, e che non vi sia nessuna foratura. In tal caso, risolvere il problema.
- Verificare che i pneumatici non siano incrinati o molto consumati; se il logorio supera i limiti permessi, sostituirli con dei pneumatici nuovi.
- Per le specifiche dettagliate dei pneumatici, consultare le indicazioni tracciate sui pneumatici stessi.

GB

(1) Check tires pressure

- Check tire pressure if they are normal.

Tire size: 19x7-8
Recommended tire pressure:
8 psi (0,56kgf/cm^2)
Max. pressure : 8 psi (0,56kgf/cm^2)
Min. pressure : 1 psi (0,07kgf/cm^2)

- Check if there is any gravel in the tread grooves or any nail puncture. If so clean it.
- Check for any crack or heavy wornout, then replace it with new ones, if worn-out exceeds the limit.
- Detailed tire pressure please check the marking on tires.

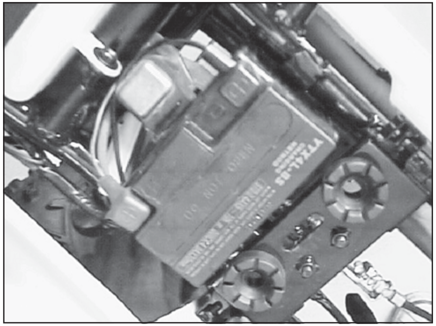
D

(1) Reifendruck überprüfen

- Wenn die Reifen O.K. sind, wird deren

Reifengröße: 19x7-8
Empfohlener Reifendruck:
8 psi (0,56kgf/cm^2)
Höchstdruck: 8 psi (0,56kgf/cm^2)
Mindestdruck: 1 psi (0,07kgf/cm^2)

- Entfernen Sie alle vorhandenen Steinchen oder Nagelköpfe im Profil.
- Sollten die Reifen Brüche haben oder zu stark abgefahren sein, dann montieren Sie neue Reifen.
- Die technischen Eigenschaften der Reifen sind auf allen Reifen angegeben.



E

(2) Compruebe la batería
- Abra el asiento.
- Retire los terminales positivo y negativo (primero el negativo).
- Retire la batería y compruebe el voltaje.
- Tensión normal: superior a 12,5V.
- Mantenga los terminales siempre limpios.
- Cargue la batería según las instrucciones.

(3) Compruebe los amortiguadores
- delantero y trasero.
  Aplique presión al manillar y al asiento para comprobar el funcionamiento de los amortiguadores delantero y trasero.

(4) Compruebe que los gases de escape sean normales.

F

(2) Vérifiez la batterie
- Ouvrez le siège.
- Enlevez les bornes négative et positive (d'abord la négative).
- Retirez la batterie et vérifiez la tension électrique.
- Tension normale : 12,5 V et plus
- Gardez les bornes toujours propres.
- Chargez la batterie selon les instructions.

(3) Vérifiez les amortisseurs avant et arrière.
- Exercez simultanément une pression sur l'axe de direction et sur le siège pour vérifier le fonctionnement des amortis-seurs avant et arrière

(4) Vérifiez de l'échappement.

I

(2) Controllare la batteria
- Aprire il sedile.
- Rimuovere i terminali positivo e negativo (prima quello negativo).
- Rimuovere la batteria e verificare il volta-ggio.
- Tensione normale: superiore a 12,5 V
- Mantenere i terminali sempre puliti.
- Caricare la batteria secondo le istruzioni.

(3) Controllare gli ammortizzatori anteriori
e posteriori.
- Fare pressione sul manubrio e sul sedile per verificare il funzionamento degli ammortizzatori anteriori e posteriori.

(4) Verificare che i gas di scarico siano normali.

GB

(2) Check battery
- Open the seat.
- Remove positive and negative terminals (negative first).
- Remove battery and check voltage.
- Normal voltage: 12,5 V and above
- Keep terminals clean constantly.
- Charge the battery base on the instruction.

(3) Check front and rear shock absorbers.
- Apply pressure on both front steering handle and seat to check the function of front and rear absorbers.

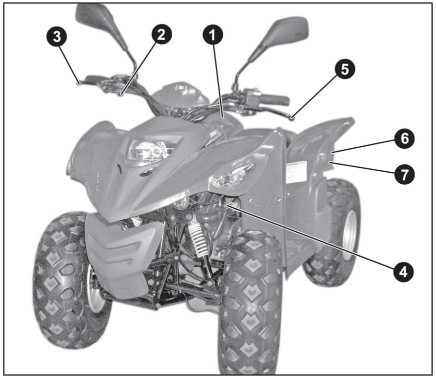
(4) Check if exhaust is normal.

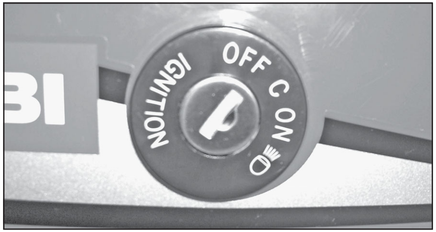
D

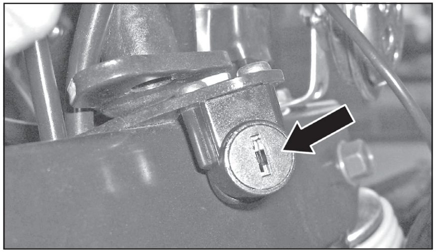
(2) Batterie kontrollieren
- Öffnen Sie den Sitz.
- Nehmen Sie die beiden Klemmen ab (Minusklemme zuerst).
- Nehmen Sie die Batterie heraus und kontrollieren Sie deren Spannung.
- Die Spannung muß mind. 12,5 V betragen.
- Halten Sie die Klemmen stets sauber.
- Laden Sie die Batterie nach der Anleitung.

(3) Kontrollieren Sie die vorderen und hinteren Stoßdämpfer.
- Drücken Sie sowohl auf den Lenker als auch auf den Sitz, um die Funktion der Stoßdämpfer zu überprüfen.

(4) Kontrollieren Sie, ob die Auspuffgase normal sind.







E

UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES

(1) Depósito de combustible
(2) Palanca de gas
(3) Freno delantero / freno de aparcamiento
(4) Válvula de combustible
(5) Freno trasero / freno de aparcamiento
(6) Interruptor de seguridad (50cc)
(7) Bloqueo del asiento

INTERRUPTOR PRINCIPAL

OFF

- Para parar el motor.
- Puede extraerse la llave.

ON

- Para poner en marcha el motor.
- La llave no puede extraerse.

- Para encender el faro.
- La llave no puede extraerse.

BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN

El bloqueo de la dirección se encuentra bajo la cubierta frontal y en el vástago de la dirección.
Gire el manillar hacia la izquierda, inserte la llave y gírela hasta la posición de bloqueo. De esta manera, el manillar quedará bloqueado y podrá extraerse la llave.

ARRANQUE ELÉCTRICO

- Pone en marcha el motor.

F

EMPLACEMENTS DES PIÈCES

(1) Réservoir d’essence
(2) Levier d’accélérateur
(3) Levier de frein avant et frein à main
(4) Valve d’essence
(5) Levier de frein arrière et frein à main
(6) Interrupteur de sécurité (50 cc)
(7) Verrouillage du siège

INTERRUPTEUR PRINCIPAL

OFF

- Pour éteindre le moteur.
- On peut retirer la clé.

ON

- Pour démarrer le moteur.
- On ne peut pas retirer la clé.

- Pour actionner les feux de route.
- On ne peut pas retirer la clé.

ANTIVOL DE DIRECTION

L’antivol de direction se trouve sous le capot avant et sur la tige de direction.
Tournez le guidon vers la gauche, introduisez la clé, puis tournez le guidon en position de blocage. Le guidon est alors bloqué et vous pouvez retirer la clé.

DÉMARREUR ÉLECTRIQUE

- Mettez en marche le moteur.

I

UBICAZIONE DEI COMPONENTI

(1) Serbatoio del combustibile
(2) Leva del gas
(3) Freno anteriore / freno di parcheggio
(4) Valvola del combustibile
(5) Freno posteriore / freno di parcheggio
(6) Interruttore di sicurezza (50cc)
(7) Blocco del sedile

INTERRUTTORE PRINCIPALE

OFF

- Per spegnere il motore.
- Si può estrarre la chiave.

ON

- Per avviare il motore.
- La chiave non si può estrarre.

- Per accendere il faro.
- La chiave non si può estrarre.

BLOCCAGGIO DELLA DIREZIONE

Il bloccaggio della direzione si trova sotto il coperchio frontale e nell’asse della direzione. Girare il manubrio verso sinistra, inserire la chiave e girarla sulla posizione di bloccaggio. In questo modo, il manubrio rimarrà bloccato e si potrà estrarre la chiave.

AVVIAMENTO ELETTRICO

- Mette in moto il motore.

GB

PARTS LOCATIONS

(1) Fuel tank
(2) Throttle lever
(3) Front brake / parking brake lever
(4) Fuel valve
(5) Rear brake / parking brake lever
(6) Safety switch (50cc)
(7) Seat lock

MAIN SWITCH

OFF

- To turn off the engine.
- The key can be extracted.

ON

- To start the engine.
- The key can not be taken out.

- To operate the head light.
- The key can not be taken out.

STEERING LOCK

The steering lock is under the front cover and on the steering stem.
Turn the steering handle to left, insert the key and turn to lock position. Thus, steering handle is locked and key can be removed.

ELECTRIC STARTER

- Cranks the engine.

D

LAGE DER BAUTEILE

(1) Benzintank
(2) Handgashebel
(3) Vorderbremshebel/ Feststellbremshebel
(4) Benzinhahn
(5) Hinterbremshebel/ Feststellbremshebel
(6) Schutzschalter (50cc)
(7) Sitzschloß

HAUPTSCHALTER

OFF

- Zum Abstellen des Motors.
- Der Schlüssel kann abgezogen werden.

ON

- Zum Anlassen des Motors.
- Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

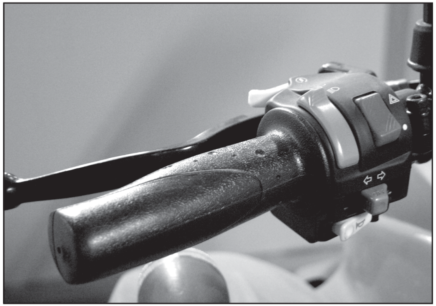
- Zum Einschalten des Vorderlichts.
- Der Schlüssel kann nicht abgezogen

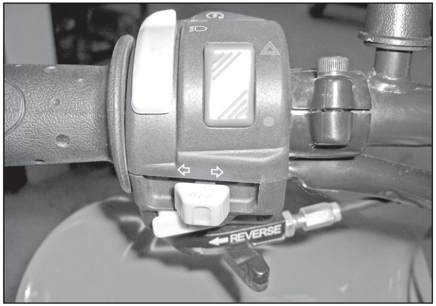
LENKRADSCHLOSS

Das Lenkradschloß befindet sich an der Lenksäule unter der Vorderverkleidung. Stellen Sie das Lenkrad nach links, stecken Sie den Schlüssel ins Schloß und stellen Sie das Schloß auf Verriegelung. Nun kann der Lenker nicht mehr bewegt werden, und Sie können den Schlüssel abziehen.

ELEKTRISCHER ANLASSER

- Lässt den Motor an.





E

> ***PRECAUCIONES:***
> - No pulse de nuevo el botón de arranque mientras el motor esté en marcha.
> - No pulse el botón de arranque más de 10 segundos al poner en marcha el motor.

CONMUTADOR DEL HAZ DEL FARO

Luces cortas
- Para las condiciones normales.

Luces largas
- Para la iluminación de gran alcance.

INTERRUPTOR DE LOS INTERMITENTES
- El parpadeo del intermitente derecho indica que va a girarse hacia la derecha.
- El parpadeo del intermitente izquierdo indica que va a girarse hacia la izquierda.

> ***PRECAUCIONES:***
> - Antes de girar, ponga el intermitente.
> - Apague el intermitente una vez haya terminado de girar.

BOTÓN DEL CLAXON
Accione el interruptor principal y pulse el botón del claxon. El claxon sonará.

INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR
Este interruptor se encuentra en el manillar izquierdo, y puede utilizarse como interruptor de emergencia o de seguridad.

F

> ***MISES EN GARDE :***
> - Ne poussez pas à nouveau le bouton du démarreur lorsque le moteur tourne.
> - N'appuyez pas sur le bouton du démarreur plus de 10 secondesn pour démarrer.

INTERRUPTEUR D'ÉCLAIRAGE

Feux de croisement
- En condition normale.

Feux de route
- Pour un éclairage au loin.

INTERRUPTEUR D'INDICATEUR
- Le clignotement du feu droit indique que le conducteur va tourner à droite.
- Le clignotement du feu gauche indique que le conducteur va tourner à gauche.

> **MISES EN GARDE :**
> - Mettez votre clignotant en marche avant de changer de direction.
> - Éteignez votre clignotant après avoir changé de direction.

COMMANDE DE KLAXON
Allumez l'interrupteur principal et appuyez sur la commande de klaxon pour donner un avertissement sonore.

INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR
Cet interrupteur se trouve sur la poignée gauche et peut être utilisé en cas d'urgence ou servir d'interrupteur de sécurité.

I

AVVERTENZE:
- Non premere di nuovo il pulsante di avviamento mentre il motore è in moto.
- Non premere il pulsante di avviamento per oltre 10 secondi durante la messa in moto del motore.

COMMUTATORE LUCI DEL FARO

Luci anabbaglianti
- Per condizioni normali.

Luci abbaglianti
- Per illuminazione a grande distanza.

INTERRUTTORE DELLE FRECCE
- Il lampeggiamento della freccia destra indica che si ha intenzione di girare a destra.
- Il lampeggiamento della freccia sinistra indica che si ha intenzione di girare a sinistra.

PRECAUZIONI:
- Prima di girare, mettere la freccia.
- Spegnere la freccia una volta concluso il giro.

PULSANTE DEL CLAXON
Azionare l'interruttore principale e premere il pulsante del claxon. Il claxon suonerà.

INTERRUTTORE DI ARRESTO DEL MOTORE
Questo interruttore si trova sul manubrio sinistro, e può essere utilizzato come interruttore d'emergenza o di sicurezza.

GB

CAUTIONS:
- Don't push down again the starter button as the engine is running.
- Don't press the starter button more than 10 seconds when start up.

HEADLIGHT BEAM SWITCH

Low beam
- For driving in the city and at the time as two vehicles meet.

High beam
- For farther lighting.

SIGNAL LIGHT SWITCH
- Right signal light flashing indicates turning to the right.
- Left signal light flashing indicates turning to the left.

PRECAUCIONES:
- Turn on signal light for turns.
- Turn signal light off after turning.

HORN BUTTON
Turn on main switch and press down the horn button, the horn will sound

ENGINE STOP SWITCH
This switch is located on the left handle and can be used for emergency or safety switch.

D

WARNHINWEISE:
- Drücken Sie die Anlasstaste nicht, wenn der Motor schon läuft.
- Drücken Sie die Anlasstaste beim Start nicht länger als 10 Sekunden.

VORDERLICHTSCHALTER

Abblendlicht
- Unter Normalbedingungen.

Fernlicht
- Für weitere Sicht.

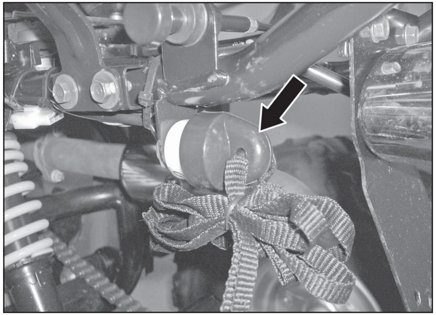
BLINKERSCHALTER
- Ein Blinken rechts zeigt das Abbiegen nach rechts an.
- Ein Blinken links zeigt das Abbiegen nach links an.

HINWEIS:
- Beim Abbiegen stets Blinken!
- Blinker nach dem Abbiegen wieder ausschalten!

HUPTASTE
Schalten Sie den Hauptschalter ein und drücken Sie die Huptaste. Sie können nun die Hupe hören.

MOTORABSTELLSCHALTER
Dieser Schalter befindet sich am linken Griff und kann in Notfällen als Notausschalter verwendet werden.





E

MARCHA
El motor puede arrancar y ponerse en marcha.

PARADA
El motor no funcionará.

INTERRUPTOR DE ADVERTENCIA DE PELIGRO
Peligro: Los 4 intermitentes empezarán a parpadear a la vez.
Pare el vehículo

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD (SOLO 50CC)
Este interruptor se encuentra en la parte posterior izquierda del chasis. Este interruptor dispone de un capuchón y una cuerda. El capuchón debe estar instalado en el vehículo y la cuerda va atada al cinturón o a la muñeca del conductor. Sirve para garantizar la seguridad del conductor.

F

MARCHE
Le moteur peut démarrer et fonctionner.

ARRÊT
Le moteur ne fonctionnera pas.

INTERRUPTEUR DE FEUX DE DÈTRESSE
Danger: les 4 feux de direction clignotent en méme temps. **ARRETE**

INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ (UNIQUEMENT SUR LES 50 CC)
Cet interrupteur est situé à l'arrière gauche du châssis. Cet interrupteur est équipé d'un bouchon et d'un câble. Le bouchon doit rester vissé sur ce véhicule et le câble s'attache à la ceinture ou au poignet du conducteur afin de le protéger en toute sécurité.

I

ACCENSIONE Il motore si può accendere a mettersi in marcia.

SPEGNIMENTO
Il motore non funzionerà.

INTERRUTTORE D'AVVERTIMENTO DI PERICOLO
Pericolo: le 4 frecce cominceranno a lampeggiare allo stesso tempo.
Arrestare il veicolo

INTERRUTTORE DI SICUREZZA (SOLO 50CC)
Questo interruttore si trova nella parte posteriore sinistra del telaio. Questo interruttore dispone di un puntalino e una corda. Il puntalino deve essere installato nel veicolo e la corda va legata alla cintura o al polso del conducente. Serve per garantire la sicurezza del conducente.

GB

RUN
Engine can start-up and operate.

STOP
The engine will not operate

HAZARD WARNING AWITCH
hazard: The 4 direction lights will start blinking together.
Stop

SAFETY SWITCH (50CC ONLY)
This switch is located on rear left side of the chassis. This switch is equipped with a cap and rope. The cap must attach to this vehicle and the rope is to tie on the rider's belt or wrist to protect the rider safety.

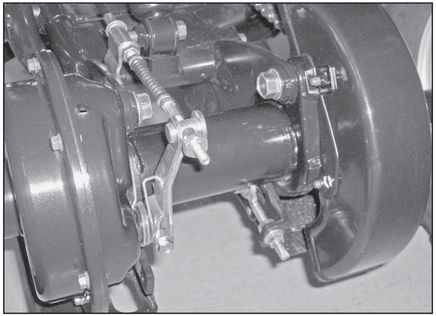
D

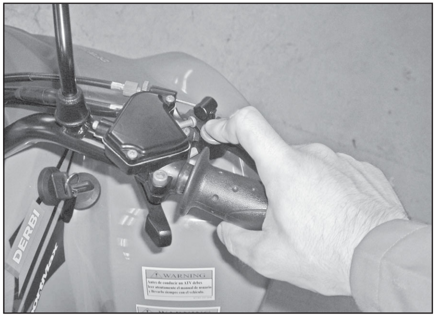
START
Der Motor kann angelassen werden und laufen.

STOP
Der Motor kann nicht betrieben werden.

WARNBLINKLICHTSCHALTER
Warnblinklicht: Alle 4 Blinkleuchten fangen an, zu blinken. **Stop**

SCHUTZSCHALTER (NUR BEI 50CC)
Der Schalter befindet sich auf der hinteren linken Seite der Karosserie. Er hat einen Deckel mit Schnur. Der Deckel wird am Fahrzeug befestigt und die Schnur am Gürtel oder Handgelenk des Fahrers. Dies dient der Sicherheit des Fahrers.





E

FRENO DELANTERO/TRASERO
La palanca de freno del manillar derecho funciona como freno integral o de servicio, actuando sobre las 4 ruedas simultáneamente.

PALANCA DEL FRENO TRASERO
Al accionar la palanca del freno del manillar izquierdo sólo actuará el freno trasero.

AJUSTE DEL FRENO
Freno trasero: Ajuste la palanca del freno trasero que se encuentra en el cubo del freno trasero para conseguir un rendimiento óptimo del freno.
Freno delantero: Ajuste el cable del freno delantero y la tuerca bajo el pedal del freno para conseguir que el freno funcione correctamente.

FRENO DE APARCAMIENTO
1. Tire firmemente de la palanca de freno delantero/trasero.
2. Presione la palanca hacia abajo hasta la posición de freno fijado.
3. Con la posición de freno fijada, las ruedas no girarán.

PRECAUCIONES:
- Si el freno trasero no está correctamente ajustado, es posible que el freno no funcione aunque la palanca se encuentre en la posición de fijada.

F

FREIN AVANT/ARRIÈRE
Le levier de la manette frein située sur le guidon droit fonctionne comme frein intégral ou frein de service en agissant de façon simultanée sur les 4 roues.

LEVIER DE FREIN ARRIÈRE
Pour freiner les roues arrière uniquement, actionnez le levier de frein gauche.

RÉGLAGE DU FREIN
Frein arrière : réglez le levier de frein arrière situé sur le moyeu de frein arrière pour assurer un bon freinage.
Frein avant : réglez le câble de frein avant et l'écrou situé sous la pédale de frein pour assurer un bon freinage.

FREIN DE STATIONNEMENT
1. Tirez fermement le levier de frein avant ou arrière.
2. Appuyez le levier vers le bas jusqu'à la position de frein fixe.
3. Dès que la position de frein est fixée, les roues s'arrêtent de tourner.

MISES EN GARDE:
- Si le frein arrière n'est pas correctement ajusté, les freins ne fonctionneront pas ; même si le levier de frein est placé en position fixe.

I

FRENO ANTERIORE/POSTERIORE
La leva del freno del manubrio destro funziona come freno integrale o di servizio, agendo contemporaneamente sulle 4 ruote

PALANCA DEL FRENO POSTERIORE
Azionando la palanca del freno del manubrio sinistro si attiverà il freno posteriore.

REGOLAZIONE DEL FRENO
Freno posteriore: regolare la palanca del freno posteriore che si trova nel cubo del freno posteriore per ottenere un rendimento ottimo del freno.
Freno anteriore: regolare il cavo del freno anteriore e il dado sotto il pedale del freno per ottenere che il freno funzioni in maniera corretta.

FRENO DA PARCHEGGIO
1.Tirare con fermezza la leva del freno anteriore/posteriore.
2.Premere la leva verso il basso fino alla posizione di freno fisso.
3.Con il freno in posizione fissa, le ruote non gireranno.

AVVERTENZE:
- Se il freno posteriore non è correttamente regolato, è possibile che il freno non funzioni sebbene la leva si trovi in posizione fissa.

GB

FRONT / REAR BRAKE
The brake lever on the right of the handlebars works as an integral or service brake, acting on all four wheels simultaneously**.**

REAR BRAKE LEVEL
Pull the left brake lever will perform the rear brake function only.

BRAKE ADJUSTMENT
Rear brake: Adjust the rear brake lever located on the rear brake hub to get proper brake performance.
Front brake: Adjust the front brake cable and the nut under brake pedal to get proper brake function.

PARKING BRAKE
1. Pull the front/rear brake lever firmly.
2. Press the lever downward to the fixed brake position.
3. As brake position is fixed, rear wheels will stop.

CAUTIONS:
- Should the rear brake be not properly adjusted, brake may not be functioned; even though the brake lever is set at its fixed position.

D

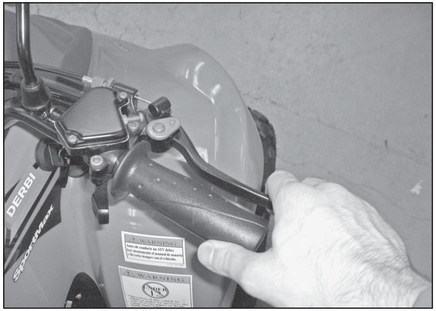
VORDER- /HINTERBREMSE
Der Bremshebel auf der rechten Seite des Lenkers funktioniert als integrale bzw. Betriebsbremse, die auf alle 4 Räder gleichzeitig wirkt.

HINTERBREMSHEBEL
Wird der linke Bremshebel angezogen, wird nur die Hinterbremse betätigt.

BREMSENEINSTELLUNG
Hinterbremse: Justieren Sie die Hinterbremse über den Bremshebel an der Bremsnabe.
Vorderbremse: Justieren Sie das Bremskabel und die Mutter unter dem Bremspedal zur Einstellung der Vorderbremse.

FESTSTELLBREMSE
1. Ziehen Sie den Vorder-/ Hinterbremshebel stark an.
2. Drücken Sie den Hebel nach unten, um die Feststellbremse einzulegen.
3. Ist die Feststellbremse eingelegt, werden die Räder blockiert.

WARNHINWEISE:
- Ist die Hinterbremse nicht richtig eingestellt, kann die Bremse nicht richtig funktionieren, auch wenn die Feststellbremse eingelegt wurde.



E

Liberación del freno

- Tire firmemente de la palanca de freno, con lo que la palanca fijada se liberará.
- Después de liberar la palanca no habrá ninguna función de freno.

ARRANQUE DEL MOTOR Y PRECAUCIONES

- Antes de arrancar el motor, compruebe el aceite y el combustible.

1. Coloque el “interruptor principal” en la posición ON.
2. Ponga en marcha el motor Para utili zar el arranque eléctrico, la palanca del gas debe estar “cerrada” y deberá tirar de la palanca de freno izquierda. A continuación pulse el botón del arranque.

PRECAUCIONES:
- Suelte el botón del arranque una vez el motor se haya puesto en marcha.
- No vuelva a pulsar el botón con el motor en marcha; podría dañar las piezas.
- Arranque el motor en un área abierta, ya que los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono venenoso.

- Si el motor no se pone en marcha después de pulsar el arranque durante 3 ~ 4 segundos, pulse ligeramente la palanca del gas, con el cual el motor debería arrancar.

F

Détente des freins

- Tirez fortement le levier de frein, la position du levier fixe est relâchée.
- Les freins ne fonctionnent

DÉMARRAGE DU MOTEUR ET MISES EN GARDE

- Vérifiez le niveau d’huile et d’essence avant de démarrer.

1. Tournez «l’interrupteur principal» sur la position ON.
2. Démarrez le moteur Utilisez le démarreur électrique, le levier d’accélérateur doit être en position «fermé» puis tirez le levier de frein gauche. Poussez ensuite le bouton du démarreur vers la gauche ou la droite.

MISES EN GARDE :
- Relâchez le bouton du démarreur dès que le moteur a démarré.
- N’appuyez pas à nouveau sur ce bouton lorsque le moteur tourne ; cela peut endommager des pièces.
- Démarrez le moteur en plein air, car les gaz d’échappement du moteur sont toxiques et chargés en monoxyde de carbone.

- Si le moteur ne démarre pas après avoir lancé le démarreur pendant 3 ou 4 secondes, poussez légèrement le levier d’accélérateur ; le moteur devrait alors démarrer.

I

Sblocco del freno
- Tirare con fermezza la leva del freno, così la leva fissa verrà sbloccata.
- Una volta sbloccata la leva non ci sarà nessuna funzione di frenata.

AVVIAMENTO DEL MOTORE E AVVERTENZE
- Prima di avviare il motore, verificare i livelli di olio e combustibile.
1. Mettere l'"interruttore principale" nella posizione ON.
2. Avviare il motore Per utilizzare l'avvia- mento elettrico, la leva del gas deve essere "chiusa" e si dovrà tirare la leva del freno a sinistra. Dopodiché, premere il pulsante di avviamento a destra o a sinistra.

AVVERTENZE:
- Rilasciare il pulsante di avviamento una volta che il motore si sia messo in moto.
- Non premere nuovamente il pulsante con il motore in moto; alcune sue parti si potrebbero danneggiare.
- Avviare il motore in una zona aperta, visto che i gas di scarico del motore contengono monossido o.

- Se il motore non si avvia dopo aver premuto il pulsante di avviamento per 3 ~ 4 secondi, premere leggermente la leva del gas, e il motore dovrebbe avviarsi.

GB

Parking brake Release
- Pull the brake lever tightly, the fixed lever will bound off.
- There will be no brake function after brake lever is released.

ENGINE START-UP & CAUTIONS
- Check oil and fuel prior to start-up.
1. Turn "Main Switch" on.
2. Start engine Use of electric starter, throttle lever should be at the "close" state and pull the left brake lever. Then push the starter button to left or right.

CAUTIONS
- Release the starter button immediately after engine start-up.
- Do not press the button again as engine is running, or parts may be damaged.
- Start-up the engine at an open area since the exhaust gases from the engine is poisonous carbon monoxide.

- In case the engine will not start after the starter running 3 ~ 4 seconds, push the throttle lever slightly, then engine should start.

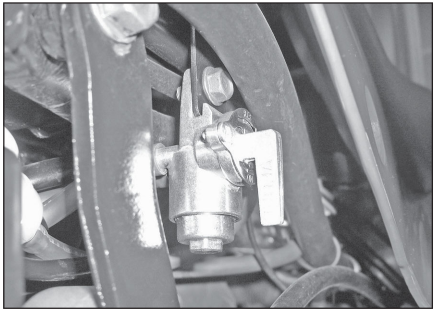
D

Lösen der Feststellbremse
- Ziehen Sie den Bremshebel fest an, dann wird der Feststellhebel gelöst.
- Nach dem Lösen der Festsstellbremse werden die Räder nicht mehr gebremst.

ANLASSEN DES MOTORS & WARNHINWEISE
- Vor dem Anlassen sollten Sie den Ölstand und den Benzinstand kontrollieren.
1. Schalten Sie den Hauptschalter auf ON.
2. Anlassen des Motors: Wird der elektrische Anlasser gedrückt, sollte der Handgashebel auf „zu" stehen und der linke Bremshebel gezogen sein. Dann drücken Sie den Anlasshebel nach links oder rechts.

WARNHINWEISE:
- Lassen Sie den Anlasshebel sofort nach dem Anspringen des Motors los.
- Drücken Sie den Anlasshebel nicht bei laufendem Motor – dies könnte Bauteile beschädigen.
- Lassen Sie den Motor nur im Freien an. Die Abgase enthalten giftiges Kohlen- monoxyd.

- Sollte der Motor nicht in den ersten 3-4 Sekunden nach Betätigen des Anlasshe- bels anspringen, dann geben Sie mit dem Handgashebel etwas Gas. Der Motor sollte dann anspringen.



E

- Vaya probando de arrancar el motor con el pedal o pulsando el arranque eléctrico. Si no ha utilizado el vehículo durante un cierto tiempo, puede ser difícil arrancar el motor. Si procede tal como se aconseja, le resultará muy fácil arrancar el motor, pero la palanca de gas debe permanecer en la posición de “CERRADA”.

3. Deje calentar el motor durante unos minutos, si es necesario, después de arrancarlo en frío.

GRIFO DE COMBUSTIBLE

- El grifo de combustible se encuentra en la parte izquierda del vehículo.

- Cuando la flecha de la palanca señale la posición “ON”, el combustible se suministrará en condiciones normales.

- Cuando la flecha señale la posición “OFF”, no habrá suministro de combustible.

- Cuando la flecha señale la posición “RES”, añada gasolina al depósito lo más pronto posible.

F

- Essayez plusieurs fois de démarrer grâce à la pédale/levier du démarreur (ou kick) ou poussez le démarreur électrique. Le moteur peut avoir quelques difficultés à démarrer si le véhicule n’a pas tourné depuis un bon moment. Si vous procédez comme indiqué, vous pourrez facilement démarrer le moteur à condition que le levier d’accélérateur soit en position «FERMÉ».

3. Un préchauffage du moteur pendant plusieurs minutes est nécessaire lorsque le moteur est démarré à froid.

ROBINET D’ESSENCE

- Le robinet d’essence est située sur le côté gauche du véhicule.

- Lorsque la flèche sur le levier est pointé en position «ON», l’essence arrive normalement.

- Lorsque la flèche est pointée sur «OFF», l’essence ne peut pas arriver.

- Lorsque la flèche est sur «RES», veuillez faire le plein de carburant dès que possible.

I

- Provare più volte ad avviare il motore con il pedale o premendo l'avviamento elettrico. Se il veicolo non è stato utilizzato per un po' di tempo, è probabile che si abbiano dei problemi a far partire il motore. Se si procede così come viene consigliato, sarà molto più facile avviare il motore, mantenendo però la leva del gas nella posizione "CHIUSA".

3. Dopo l'avviamento a freddo, se necessario, lasciare riscaldare il motore per alcuni minuti.

RUBINETTO DEL COMBUSTIBILE

- Il rubinetto del combustibile si trova nella parte sinistra del veicolo.

- Quando la freccia della leva indica la posizione "ON", il combustibile viene alimentato in condizioni normali.

- Quando la freccia indica la posizione "OFF", il combustibile non può essere alimentato.

- Quando la freccia indica la posizione "RES", aggiungere benzina al serbatoio prima possibile.

GB

- Try more and more times the kickstarter pedal / lever or push the electric starter. It may be difficult to start the engine because of the vehicle has not been run for quite a time or fuel is refilled only at the time of running. As you do as recommended, it would be easy to start the engine, but throttle lever should stay in the "CLOSE" position.

3. Warm-up for several minutes is necessary after a cool engine start-up.

FUEL VALVE

- The fuel valve is located on the left side of the vehicle.

- When the arrow mark on the lever pointed at "ON" position, the fuel is supply under normal condition.

- When the arrow is pointed at "OFF", the fuel can not supply.

- When arrow mark pointed at "RES", please refill the gasoline as soon as possible.

D

- Sie sollten notfalls das Kickstartpedal/ den –hebel öfters betätigen oder den elektrischen Anlasser öfters drücken. Das Anlassen des Motors kann besonders nach langem Stillstand erschwert sein. Wenn Sie sich an die Anleitungen halten, sollte es einfach sein, den Motor anzulassen. Der Handgashebel sollte jedoch auf „zu“ stehen.

3. Nach einem Kaltstart muß der Motor einige Minuten warmlaufen.

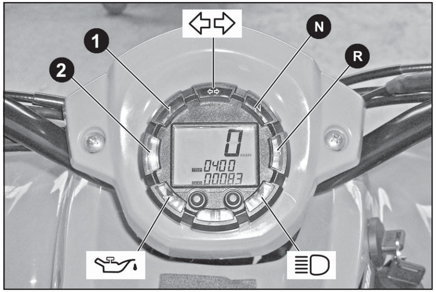
BENZINHAHN

- Der Benzinhahn befindet sich auf der linken Seite des Fahrzeugs.

- Steht der Benzinhahn auf „ON“, dann wird der Motor normal mit Benzin versorgt.

- Steht der Benzinhahn auf „OFF“, wird der Motor nicht mit Benzin versorgt.

- Steht der Benzinhahn auf „RES“ (Reserve), dann sollten Sie schnellst möglich tanken.



E

TABLIER

El tablier se encuentra en el centro del manillar y contiene la siguiente información:

⇦⇨ Indicador intermitentes

Indicador reserva de aceite

Indicador de luz intensiva.

2: Relación larga de velocidades.
1: Relación corta de velocidades.
N: Indicador de punto muerto.
R: Indicador de marcha atrás

Velocímetro.
Se encuentra en el tablier y informa, a tiempo real, la velocidad del vehículo.

TRIP
Cuentakilómetros parcial, informa de los kilómetros recorridos desde su puesta a cero. Para poner a cero dicho contador presione el botón derecho.

ODOMETER
Informa del total de kilómetros recorridos con el ATV.

F

TABLIER

Le tablier se trouve au milieu du guidon et donne l’information suivante :

⇦⇨ Témoin des clignotants

Témoin de réserve d’huile

Témoin lumière de phare

1.Indicateur de lumière intensive.
2.Relation longue vitesse.
1: Vitesse courte vitesse.
N: Indicateur de point mort.
R: Indicateur de marche arrière.

Vélocimètre.
Situé sur le tablier, il indique en temps réel la vitesse du véhicule.

TRIP
Compte kilomètres partiel, il indique les kilomètres parcourus à partir de la mise à zéro.

ODOMETER
Indique la totalité des kilomètres parcourus avec le ATV.

I

CRUSCOTTO
Il cruscotto è ubicato al centro del manubrio e fornisce le seguenti informazioni:

Indicatore delle frecce.

Spia riserva olio

Indicatore luce abbagliante

2: Marce lunghe
1: Marce ridotte
N: Folle
R: Retromarcia

Indicatore di velocità.
É posizionato nel cruscotto e indica, in tempo reale, la velocità del veicolo.

TRIP
Contachilometri parziale, indica i chilometri percorsi dal momento dell'azzeramento.
Per azzerare il contachilometri premere il pulsante **destro.**

CONTACHILOMETRI
Indica il totale dei chilometri percorsi con il ATV.

GB

INSTRUMENT PANEL
The instrument panel can be found in the centre of the handlebars and contains the following information:

Indicators

Oil Reserve

High-beam indicator

2: High range transmission
1: Low range transmission
N: neutral
R: reverse

Speedometer
This can be found on the instrument panel and gives the actual speed of the vehicle.

TRIP
Partial odometer which gives the kilometres covered since it was put at zero. To put it at zero, press the **right-hand** button.

ODOMETER
This gives the total kilometres covered with the ATV.

D

: INSTRUMENTENTAFEL
Die Instrumententafel befindet sich in der Mitte des Lenkers und bietet die folgenden Informationen:

Blinkeranzeige

Ölreserveanzeige

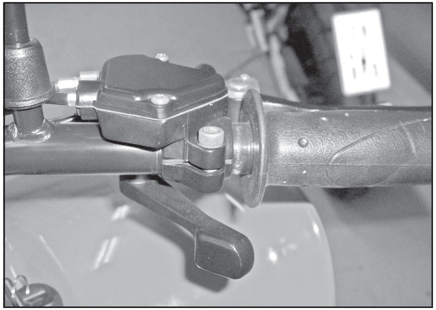
Fernlichttanzeige

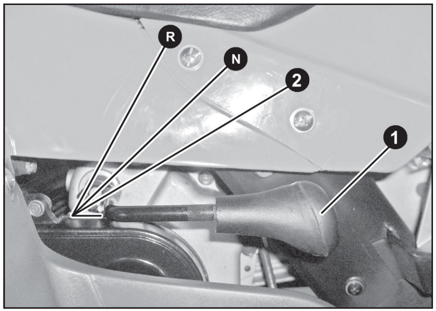
2: Große Übersetzung.
1: Kurze Übersetzung.
N: Anzeige für Leerlauf.
R: Anzeige für Rückwärtsgang

Geschwindigkeitsmesser
Er befindet sich in der Instrumententafel und informiert in Echtzeit über die Fahrzeuggeschwindigkeit.

TRIP
Tageskilometerzähler, er zeigt die Kilometerzahl an, die seit der letzten Nullstellung zurückgelegt worden sind.
Dieser Zähler wird durch Betätigung der **rechten** Taste auf Null gestellt.

ODOMETER
Dieser Zähler zeigt die Gesamtkilometer an, die mit dem ATV zurückgelegt worden sind.





E

EMPEZAR A CONDUCIR

Pulse la palanca del gas lentamente para controlar la velocidad.

- Al acelerar aumenta la velocidad. Pulse lentamente la palanca del gas mientras suba una cuesta. Con ello se activará la potencia del motor.

- Al desacelerar disminuye la velocidad. Para ello gire el acelerador hacia atrás.

- La rueda trasera no gira, por lo que el conductor deberá aprender a desplazar su peso y a controlar el gas para no volcar.

PALANCA DE CAMBIO

Este vehículo está equipado con subtransmisión y con marcha atrás. La palanca de cambios está situada en la parte derecha del vehículo y tiene las posiciones siguientes:

R: Marcha atrás.
N: Punto muerto.
2: Relación larga de velocidad.
1: Relación corta de velocidad.

F

DÉBUT DE LA CONDUITE

Appuyez sur le levier d'accélérateur lentement pour contrôler votre vitesse.

- Pour augmenter la vitesse, accélérez. Appuyez lentement sur le levier d'accélérateur en conduisant sur une pente. Ceci activera la puissance du moteur.

- Pour diminuer la vitesse, décélérez. Faites revenir l'accélérateur en arrière.

- Comme la vitesse de rotation de la roue arrière ne varie pas, le conducteur doit apprendre à déplacer son poids et faire attention de ne pas appuyer en même temps avec le pouce sur le levier d'accélérateur pour ne pas culbuter.

LEVIER CHANGEMENT

Ce véhicule est équipé d'une sous-transmission et marche arrière. Le levier de changement de vitesse est situé sur la partie droite du véhicule et peut se mettre sur les positions :

R: Marche arrière.
N: Point mort.
2: Relation longue de vitesse.
1: Relation courte de vitesse.

I

INIZIARE A GUIDARE
Premere lentamente la leva del gas per controllare la velocità.

- Accelerando, aumenta la velocità. Premere lentamente la leva del gas se vi trovate in salita. In questo modo, si attiverà la potenza del motore.

- Rallentando, diminuisce la velocità. A tal fine, occorre tirare indietro l'acceleratore.

- La ruota posteriore non gira, per cui il conducente dovrà imparare a bilanciare il proprio peso e a controllare la leva del gas al fine di non far ribaltare il veicolo.

LEVA DEL CAMBIO
Questo veicolo è dotato di trasmissione secondaria e retromarcia. La leva del cambio è situata nella parte destra del veicolo ed ha le seguenti posizioni:

R: Retromarcia.
N: Folle.
2: Marce lunghe.
1: Marce ridotte.

GB

START OF DRIVING
Press the throttle lever slowly to control your speed.

- Acceleration is to increase the speed. Slowly press the throttle lever while driving on a slope. It will activate the engine power.

- Deceleration is to decrease the speed. Turn off the accelerator backward will do.

- Because the rear wheel does not provide differing rate of wheel rotation. The rider must learn to move his weight and control the throttle not to tumble over.

GEAR CHANGE LEVER
This vehicle comes equipped with a sub-transmission and reverse gear. The gear change lever is located to the right-hand side of the vehicle and has the following positions:

R: Reverse.
N: Neutral.
2: High range transmission.
1: Low range transmission.

D

FAHRBEGINN
Um die Fahrgeschwindigkeit zu steuern, ziehen Sie den Handgashebel langsam an.

- Beschleunigen/ Geschwindigkeitserhöhung Ziehen Sie den Handgashebel langsam an, wenn Sie einen Hang hinauffahren. Der Motor zieht dann besser.

- Abbremsen/ Geschwindigkeitsminderung Drücken Sie den Gashebel nach hinten.

- Da die Rotation beider Hinterräder synchron ist, muß der Fahrer lernen, sein Gewicht zu verlagern und den Gashebel mit Gefühl zu betätigen, um nicht umzukippen.

SCHALTHEBEL
Dieses Fahrzeug ist mit einer Sekundäruntersetzung und Rückwärtsgang ausgestattet. Der Schalthebel befindet sich auf der rechten Fahrzeugseite und möglich sind die folgenden Schaltpositionen:

R: Rückwärtsgang.
N: Leerlauf.
2: Große Übersetzung.
1: Kurze Übersetzung.

E

(2) Relación larga.
La marcha larga incrementa la gama de velocidades del vehículo.
Para cambiar a la relación larga, pare completamente el vehículo y mueva la palanca de cambio hasta la posición **2** (Relación larga de velocidad)
.

PRECAUCIÓN!
La utilización de la relación larga para subida de pendientes puede provocar un desgaste prematuro de la correa de transmisión. Utilice la relación corta de velocidades para estas ocasiones.

(1) Relación corta.
La relación corta de velocidades proporciona el par motor máximo a baja velocidad, lo que es adecuado para la subida de pendientes o para terrenos fangosos.Para cambiar a la relación corta de velocidades, en primer lugar pare completamente el vehículo y mueva la palanca de cambio hasta la posición **1** (Relación corta de velocidad).

PRECAUCION!
Los cambios a relación corta o relación larga efectuados con el vehículo en movimiento pueden causar daños severos al motor.

F

(2) Relation longue.
La marche longue augmente la gamme de vitesses du véhicule.
Pour passer à la relation longue, arrêtez complètement le véhicule et situez le levier de changement de vitesses sur la position **2** (Relation longue de vitesse).

PRÉCAUTION!
L'utilisation de la relation longue pour circuler sur les montées peut provoquer une usure prématurée de la courroie de transmission. Utilisez la relation courte de vitesses pour les montées.

(1) Relation courte.
La relation courte de vitesses fournit le pair moteur maximum à faible vitesse, ce qui est correct dans les montées ou les terrains boueux.
Pour passer à la relation courte de vitesses il faut tout d'abord arrêter complètement le véhicule et situez le levier sur la position **1** (Relation courte vitesse).

PRÉCAUTION!
Les changements à la relation courte ou la relation longue effectués avec le véhicule en marche peuvent causer de graves dommages au moteur.

I

(2) Marce lunghe.
Le marce lunghe aumentano la scala di velocità del veicolo.
Per passare alle marce lunghe, fermare completamente il veicolo e spostare la leva del cambio in posizione 2 (Marce lunghe).

ATTENZIONE!
L'uso delle marce lunghe in salita può provocare l'usura anticipata della cinghia di trasmissione. In queste situazioni usare le marce ridotte.

(1) Marce ridotte.
Le marce ridotte offrono la coppia motrice massima a bassa velocità, situazione idonea per strade in salita o per terreni fangosi.
Per passare alle marce ridotte, fermare completamente il veicolo e spostare la leva del cambio in posizione 1 (Marce ridotte).

ATTENZIONE!
Passare alle marce ridotte o a quelle lunghe con il veicolo in movimento può danneggiare gravemente il motore.

GB

(2) High range transmission.
The high range transmission increases the range of speed of the vehicle.
To change to high range transmission, stop the vehicle completely and move the gear change lever into position **2** (high range transmission).

WARNING!
The use of high range transmission for going up hills can result in wearing out the gear belt early. Use the low range transmission for these occasions.

(1) Low range transmission.
The low range transmission provides maximum engine par at low speeds, suitable for going up steep hills or across muddy terrain.
To change to low range transmission, first stop the vehicle completely and move the gear change lever into position **1** (low range transmission).

WARNING!
Changes to low or high range transmission while the vehicle is moving can cause serious damage to the engine.

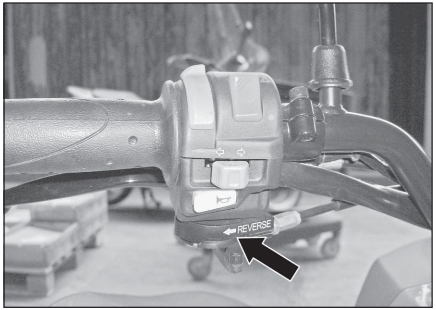
D

(2) Große Übersetzung
Die große Übersetzung vergrößert den Gangbereich des Fahrzeugs.
Zum Schalten auf die große Übersetzung das Fahrzeug vollständig anhalten und den Schalthebel auf die Position **2** stellen (große Übersetzung).

ACHTUNG!
Die Benutzung der großen Übersetzung bei der Fahrt an Steigungen kann einen vorzeitigen Verschleiß des Antriebsriemens verursachen. Benutzen Sie in solchen Situationen die kurze Übersetzung.

(1) Kurze Übersetzung
Die kurze Übersetzung liefert das maximale Motordrehmoment bei niedriger Geschwindigkeit, was ideal zum Fahren an Steigungen oder in schlammigem Gelände ist.
Zum Schalten auf die kurze Übersetzung halten Sie zunächst das Fahrzeug vollständig an, dann bewegen Sie den Schalthebel auf die Position **1** (kurze Übersetzung).

ACHTUNG!
Das Umschalten auf kurze oder auf große Übersetzung bei fahrendem Fahrzeug kann schwerwiegende Motorschäden verursachen.



E

(R) Marcha atrás.
Para cambiar a la marcha atrás, pare el vehículo completamente y mantenga accionada con el dedo pulgar la palanca REVERSE situada en el manillar izquierdo mientras mueve la palanca de cambios a la posición **R** (Marcha atrás).

NOTA
Asegúrese que las posiciones de la palanca de cambio **R**, **N**, **2**, 1 han sido correctamente accionadas observado en el tablier el indicador luminoso correspondiente para cada una de ellas.

ADVERTENCIA
Cambiar a las posiciones **2**, **1**, **R**, mientras el vehículo está en movimiento puede provocar cambios abruptos en la velocidad y dar como resultado la pérdida de control del vehículo y un accidente con graves daños personales o la muerte. No cambie la subtransmisión mientras el vehículo esté en movimiento. Pare el vehículo para efectuar los cambios.

F

(R) Marche arrière.
Pour passer à la marche arrière, il faut arrêter le véhicule complètement et actionner avec le pouce le levier REVERSE situé sur la manette gauche du guidon et situer en même temps le levier du changement de vitesses sur la position **R** (Marche arrière).

NOTE
Assurez-vous que les positions du levier de changement de vitesses **R**, **N**, **2**, 1 ont été correctement actionnées en observant sur le tablier l'indicateur lumineux correspondant à chacune des positions.

AVERTISSEMENT
Passer aux positions **2**, **1**, **R**, pendant que le véhicule est en mouvement peut provoquer des changements brusques de régime et entraîner une perte de contrôle du véhicule et un accident avec de graves dommages pour les personnes ou provoquer même la mort.
Ne pas agir sur la sous-transmission lorsque le véhicule est en mouvement. Arrêtez le véhicule pour faire les changements.

I

(R) Retromarcia.
Per inserire la retromarcia, fermare completamente il veicolo e tenere azionata con il pollice la leva REVERSE situata sul manubrio sinistro e contemporaneamente si spostare la leva del cambio in posizione **R** (Retromarcia).

NOTA
Assicurarsi che le posizioni della leva del cambio **R, N, 2, 1** vengano correttamente inserite controllando sul cruscotto l'indicatore luminoso per ciascuna di esse.

AVVERTENZA
Passare alle posizioni **2, 1, R** mentre il veicolo è in movimento può causare variazioni improvvise di velocità e la conseguente perdita del controllo del veicolo con possibilità di incidenti che arrecano gravi danni personali o il decesso.
Non variare la trasmissione secondaria mentre il veicolo è in movimento. Fermare il veicolo per effettuare i cambi.

GB

(R) Reverse.
To change to reverse gear, stop the vehicle completely and hold the thumb down on the REVERSE lever located on the left-hand handlebar while moving the gear change lever into position **R** (Reverse).

NOTE
Make sure that the positions of the gear change lever, **R**, **N**, **2** and **1** have been activated correctly by checking on the instrument panel to see that the light corresponding to each of them is showing.

WARNING
Changing to positions **2**, **1** and **R**, while the vehicle is moving could cause sudden changes in speed and result in the loss of control of the vehicle and an accident leading to serious injury or death.
Do not change the sub-transmission while the vehicle is moving. Stop the vehicle to make any gear changes.

D

(R) Rückwärtsgang
Zum Schalten in den Rückwärtsgang das Fahrzeug vollständig anhalten und mit dem Daumen den Hebel REVERSE auf der linken Lenkerseite betätigt halten, während der Schalthebel auf die Position **R** (Rückwärtsgang) geschaltet wird.

HINWEIS
Achten Sie darauf, dass die Schaltpositionen **R**, **N**, **2**, 1 korrekt geschaltet worden sind. Beachten Sie dazu die entsprechenden Leuchtanzeigen an der Instrumententafel.

WARNHINWEIS
Das Umschalten auf die Positionen **2**, **1**, **R** bei sich bewegendem Fahrzeug kann abrupte Geschwindigkeitsänderungen verursachen, was dazu führen kann, dass man die Kontrolle über das Fahrzeug verliert und einen Unfall mit schweren und sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursacht.
Die Sekundäruntersetzung nicht bei fahrendem Fahrzeug schalten. Halten Sie zum Schalten das Fahrzeug an.

E

ADVERTENCIA
Antes de cambiar a la posición **R** (Marcha atrás), asegúrese de que no haya personas u obstáculos detrás de Vd. Y después conduzca a velocidad segura. Mire siempre por donde circula tanto en el avance como en la marcha atrás.

PARADA DEL VEHÍCULO
Al acercarse al punto de aparcamiento.
- Suelte el acelerador y aplique los frenos de las ruedas delantera y trasera cuando el vehículo esté parado
.

Parada total
- El motor se parará al colocar el interruptor principal en “OFF”.
- No aparque sobre una superficie irregular para evitar que el vehículo vuelque.

PRECAUCIONES:
- No coloque el interruptor principal o el de parada del motor en “OFF” con el vehículo en marcha.

F

AVERTISSEMENT
Avant de passer à la position **R** (Marche arrière), assurez-vous qu’il n’y a personne derrière vous et pas d’obstacles. Regardez toujours où vous circulez que ce soit en marche avant ou en marche arrière.

ARRÊT DU VÉHICULE
Manoeuvrez jusqu’à l’endroit où vous souhaitez vous garer.
- Relâchez l’accélérateur et actionnez simultanément les freins des roues arrière et avant pour arrêter le véhicule.

Arrêt complet
- Le moteur s’arrête en tournant l’interrupteur principal sur «OFF».
- Ne vous garez pas sur un sol irrégulier pour éviter de vous renverser.

MISES EN GARDE:
- Ne tournez pas l’interrupteur principal ou l’interrupteur d’arrêt du moteur sur «OFF» pendant la marche du véhicule.

I

AVVERTENZA
Prima di passare alla posizione **R** (Retromarcia), assicurarsi che non vi siano persone od ostacoli sulla traiettoria e guidare a velocità sicura. Guardare sempre la strada sia avanzando sia andando in retromarcia.

ARRESTO DEL VEICOLO
Quando ci si avvicina al punto di parcheggio.
- Rilasciare l'acceleratore e usare i freni delle ruote anteriori e posteriori mentre si ferma il veicolo.

Arresto totale
- Il motore si arresterà posizionando l'interruttore principale su "OFF".
- Non parcheggiare su una superficie irregolare per evitare l'eventuale capovolgimento del veicolo.

> ***AVVERTENZE:***
> Non posizionare l'interruttore principale o quello di arresto del motore su "OFF" quando il veicolo è ancora in moto.

GB

WARNING
Before changing to position **R** (Reverse), ensure that there are no people or obstacles behind you. Afterwards, drive at a safe speed. Always look where you are going, whether driving forwards or in reverse.

STOP OF THE VEHICLE
Approaching to the parking point.
- Release the accelerator and apply both front and rear wheel brakes while the vehicle is stopped.

Complete stop
- Engine will stop as the main switch turns to "OFF" .
- Don't park on uneven ground to avoid tipping over.

> ***CAUTIONS:***
> - Don't turn the main switch or engine stop switch to "OFF" during operation.

D

WARNHINWEIS
Vor dem Schalten auf die Position **R** (Rückwärtsgang) beachten, dass sich niemand und kein Hindernis hinter Ihnen befinden, und fahren Sie dann mit gemäßigter Geschwindigkeit. Sehen Sie stets in Fahrtrichtung, sowohl nach vorne als auch nach hinten.

ANHALTEN DES FAHRZEUGS
Annähern an den Halteplatz.
- Lassen Sie den Gashebel los und ziehen Sie zum Anhalten die Vorderund die Hinterbremse an.

Abstellen
- Wird der Hauptschalter auf „OFF" gestellt, geht der Motor aus.
- Parken Sie nicht auf unebenen Flächen, um ein Umkippen des Fahrzeugs zu verhindern.

> ***WARNHINWEIS***
> - Stellen Sie den Hauptschalter oder den Ausschalter während der Fahrt nicht auf „OFF".

E

PROCESO DE RODAJE
Durante las dos primeras semanas de conducción, no vaya muy rápido con el vehículo ni se aproxime a las RPM máximas del motor. El proceso de rodaje aumentará de manera importante la vida útil y la potencia a largo plazo del motor.

Si el motor no arranca.
Intente diagnosticar estos problemas de funcionamiento por su cuenta de la siguiente manera.

- Compruebe que el interruptor de parada del motor se encuentre en la posición RUN.

- Compruebe que haya suficiente combustible en el depósito.

- Compruebe que siga el proceso correcto de arranque del motor. Para comprobar cualquier anomalía en su vehículo, póngase en contacto con su concesionario local lo más pronto posible.

F

RODAGE
Durant les deux premières semaines de conduite, ne roulez pas trop vite avec ce véhicule et n’atteignez pas le régime maximum du moteur (tr/min : tours par minute). Le rodage augmente considérablement la durée de vie et la puissance à long terme de votre moteur.

Si le moteur ne démarre pas.
Essayez d’abord de diagnostiquer vous-même ces défaillances en suivant cette procédure :

- Vérifiez que l’interrupteur d’arrêt du moteur est sur la position RUN

- Vérifiez le niveau et la disponibilité d’essence dans le réservoir.

- Vérifiez d’avoir bien respecté la procédure de démarrage du moteur. Contactez votre concessionnaire local dès que possible pour vérifier ces anomalies sur votre véhicule.

I

PROCESSO DI RODAGGIO
Nelle prime due settimane di guida, si consiglia di non andare molto veloce con il veicolo, né di avvicinarsi alle RPM massime del motore. Il processo di rodaggio aumenterà significativamente la vita utile e la potenza a lungo termine del motore.

Se non si riesce ad avviare il motore.
Innanzitutto, cercate di diagnosticare da soli questi problemi di funzionamento nel seguente modo.

- Verificare che l'interruttore di arresto del motore sia nella posizione RUN.

- Verificare che ci sia sufficiente combustibile nel serbatoio.

- Verificare che il procedimento seguito per l'avviamento del motore sia quello corretto.

Per verificare ulteriormente eventuali anomalie del veicolo, rivolgersi prima possibile al vostro concessionario di zona.

GB

BRAKE-IN PROCESS
During the first couple weeks of riding, do not run the vehicle very fast and do not approach maximum RPM of the engine. The brake-in process will greatly increase the lifetime and long term power of the engine.

If the engine fails to start.
Engine fails to keep running.
Try to diagnose these malfunctions yourself first as follows.

- Check the engine stop switch is in the RUN position.

- Check the gas tank if fuel is available and sufficient.

- Whether the procedure for engine start-up is correct

Contact the local dealer as soon as possible for checking on any abnormality of your vehicle.

D

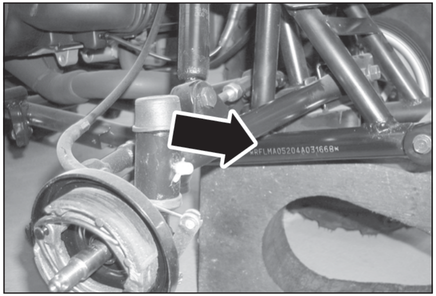
EINFAHRPHASE
In den ersten Fahrwochen sollte das Fahrzeug nicht sehr schnell und ohne Vollgas gefahren werden. Das Einfahren erhöht die Lebensdauer und den Erhalt der Leistungsfähigkeit des Motors beträchtlich.

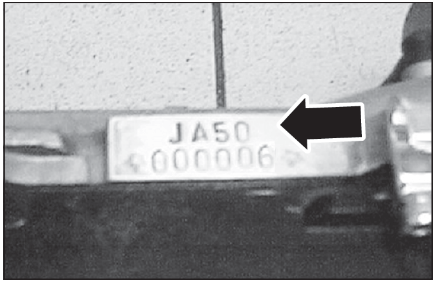
Der Motor springt nicht an.
Versuchen Sie, das Problem zunächst mit den folgenden
Anweisungen zu beheben:

- Prüfen Sie, ob der Motorabstellschalter auf der Position „RUN“ steht.

- Prüfen Sie, ob genug Benzin im Tank ist.

- Vergewissern Sie sich, daß der Anlassvorgang korrekt durchgeführt wird. Andernfalls setzen Sie sich so schnell wie möglich mit unserem Vertragshändler vor Ort in Verbindung, um eine mögliche Störung festzustellen und gegebenenfalls zu beheben.





E

Registre el número de bastidor y de motor para su referencia.
El número de bastidor (Número de identificación del vehículo) está grabado en la parte interior de la rueda delantera derecha.

Nº BASTIDOR:

____

El número del motor está grabado en la parte superior izquierda del cárter.

Nº DEL MOTOR:

____

F

Veuillez noter le numéro du moteur et du cadre pour référence.
Le numéro du cadre (VIN) est gravé sur la partie inférieure de la roue avant droite.

Nº DE CADRE

____

Le numéro du moteur est gravé audessus du carter moteur gauche.

NUMÉRO DU MOTEUR

____

I

Annotare il numero di telaio e del motore per riferimenti futuri.
Il numero di telaio (Numero di identificazione del veicolo) è inciso sulla parte inferiore della ruota anteriore destra.

Nº TELAIO

____

Il numero del motore è inciso nella parte superiore sinistra del carter.

Nº DEL MOTORE

____

GB

Please record the frame and engine number for reference.
The frame number (VIN) is stamped in the front of vehicle.

FRAME No.

____

The engine number is engraved on top of left crankcase.

ENGINE No.

____

D

Schreiben Sie sich bitte die Rahmennummer und die Motornummer als Referenz auf.
Die Rahmennummer (VIN) ist auf der Unterseite des rechten vorderen Kotflügels eingraviert.

RAHMENNUMMER:

____

Die Motornummer ist auf dem linken Kurbelgehäuse eingestanzt.

MOTORNUMMER:

____

E

REVISIÓN Y MANTENIMIENTO

FECHA DE COMPRA:

Revisión (1):
FECHA: ______________________
DISTRIBUIDOR: ______________________

____

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO:
Revisión (2):
FECHA: ______________________
DISTRIBUIDOR: ______________________

____

Revisión (3):
FECHA: ______________________
DISTRIBUIDOR: ______________________

____

Revisión (4):
FECHA: ______________________
DISTRIBUIDOR: ______________________

____

Revisión (5):
FECHA: ______________________
DISTRIBUIDOR: ______________________

____

Revisión (6):
FECHA: ______________________
DISTRIBUIDOR: ______________________

____

F

CONTRÔLE ET ENTRETIEN
DATE D’ACHAT :

Contrôle (1):
DATE: ______________________
CONCESSIONNAIRE: ______________________

____

Contrôle (2):
DATE: ______________________
CONCESSIONNAIRE: ______________________

____

Contrôle (3):
DATE: ______________________
CONCESSIONNAIRE: ______________________

____

Contrôle (4):
DATE: ______________________
CONCESSIONNAIRE: ______________________

____

Contrôle (5):
DATE: ______________________
CONCESSIONNAIRE: ______________________

____

Contrôle (6):
DATE: ______________________
CONCESSIONNAIRE: ______________________

____

I

CONTROLLO E MANUTENZIONE

DATA D'ACQUISTO:
Revisione (1):
DATA: ____________________
DISTRIBUTORE: ____________________

DISTRIBUTORE AUTORIZZATO:
Revisione (1):
DATA: ____________________
DISTRIBUTORE: ____________________

Revisione (1):
DATA: ____________________
DISTRIBUTORE: ____________________

Revisione (1):
DATA: ____________________
DISTRIBUTORE: ____________________

Revisione (1):
DATA: ____________________
DISTRIBUTORE: ____________________

Revisione (1):
DATA: ____________________
DISTRIBUTORE: ____________________

GB

INSPECTION AND SERVICE

DATE PURCHASED:

Inspection (1):
DATE: ____________________
DEALER: ____________________

AUTH. DEALER:
Inspection (2):
DATE: ____________________
DEALER: ____________________

Inspection (3):
DATE: ____________________
DEALER: ____________________

Inspection (4):
DATE: ____________________
DEALER: ____________________

Inspection (5):
DATE: ____________________
DEALER: ____________________

Inspection (6):
DATE: ____________________
DEALER: ____________________

D

INSPEKTION UND KUNDENDIENST

KAUFDATUM:
Inspektion (1):
DATUM: ____________________
HÄNDLER: ____________________

VERTRAGSHÄNDLER:
Inspektion (2):
DATUM: ____________________
HÄNDLER: ____________________

Inspektion (3):
DATUM: ____________________
HÄNDLER: ____________________

Inspektion (4):
DATUM: ____________________
HÄNDLER: ____________________

Inspektion (5):
DATUM: ____________________
HÄNDLER: ____________________

Inspektion (6):
DATUM: ____________________
HÄNDLER: ____________________

E

Revisión (7):
FECHA:____________________________
DISTRIBUIDOR:______________________

Revisión (8):
FECHA:____________________________
DISTRIBUIDOR:______________________

Revisión (9):
FECHA:____________________________
DISTRIBUIDOR:______________________

Revisión (10):
FECHA:____________________________
DISTRIBUIDOR:______________________

Revisión (11):
FECHA:____________________________
DISTRIBUIDOR:______________________

Revisión (12):
FECHA:____________________________
DISTRIBUIDOR:______________________

F

Contrôle (7):
DATE:____________________________
CONCESSIONNAIRE:__________________

Contrôle (8):
DATE:____________________________
CONCESSIONNAIRE:__________________

Contrôle (9):
DATE:____________________________
CONCESSIONNAIRE:__________________

Contrôle (10):
DATE:____________________________
CONCESSIONNAIRE:__________________

Contrôle (11):
DATE:____________________________
CONCESSIONNAIRE:__________________

Contrôle (12):
DATE:____________________________
CONCESSIONNAIRE:__________________

I

Revisione (1):
DATA: ______________________________
DISTRIBUTORE: ______________________
____

Revisione (1):
DATA: ______________________________
DISTRIBUTORE: ______________________
____

Revisione (1):
DATA: ______________________________
DISTRIBUTORE: ______________________
____

Revisione (1):
DATA: ______________________________
DISTRIBUTORE: ______________________
____

Revisione (1):
DATA: ______________________________
DISTRIBUTORE: ______________________
____

Revisione (1):
DATA: ______________________________
DISTRIBUTORE: ______________________
____

GB

Inspection (7):
DATE: ______________________________
DEALER: ____________________________
____

Inspection (8):
DATE: ______________________________
DEALER: ____________________________
____

Inspection (9):
DATE: ______________________________
DEALER: ____________________________
____

Inspection (10):
DATE: ______________________________
DEALER: ____________________________
____

Inspection (11):
DATE: ______________________________
DEALER: ____________________________
____

Inspection (12):
DATE: ______________________________
DEALER: ____________________________
____

D

Inspektion (7):
DATUM: ______________________________
HÄNDLER:: ___________________________
____

Inspektion (8):
DATUM: ______________________________
HÄNDLER: ____________________________
____

Inspektion (9):
DATUM: ______________________________
HÄNDLER: ____________________________
____

Inspektion (10):
DATUM: ______________________________
HÄNDLER: ____________________________
____

Inspektion (11):
DATUM: ______________________________
HÄNDLER: ____________________________
____

Inspektion (12):
DATUM: ______________________________
HÄNDLER: ____________________________
____

E

1. Extraiga la batería y llénela con el líquido ácido. Si carga previamente la batería alargará su vida útil. El proceso de preparación y carga debe basarse en las instrucciones de la batería.

2. Instale las ruedas traseras y las piezas por el siguiente orden:

A. Arandela de 14 x 40 x 4,5 mm (grande)

B. Tornillo hexagonal de 14mm (par 450~550 Kg.-cm, 44~54 N-m)

C. Pasador partido (abra el extremo después de su instalación)

D. Capuchón de goma.

3. Instale las ruedas delanteras y las piezas por el siguiente orden:

A. Arandela de 12 x 40 x 4,5 mm (grande)

B. Tornillo hexagonal de 12mm (par 300~350 Kg.-cm, 29,5~34 N-m)

C. Pasador partido (abra el extremo después de su instalación)

D. Capuchón de goma.

4. Instale el parachoques frontal.

5. Instale el manillar en el soporte de la base de la dirección. Apriete los 4 tornillos hexagonales de caja cuadrada. Instale la cubierta posterior en el manillar y ajuste adecuadamente los cables e hilos.

F

1. Retirez la batterie et remplissez-la de liquide acide. En pré-chargeant votre batterie vous allongez sa durée de vie. Suivez les instructions sur la préparation et la procédure de charge de la batterie.

2. Installez les roues arrière et les pièces correspondantes en respectant l'ordre suivant :

A. La rondelle d'écrou (la grosse) de 14x40x4,5 mm

B. Le boulon à six pans de 14 mm (couple de 450 à 550 kg/cm, de 44 à 54 Nm)

C. La goupille fendue (écartez les extrémités après installation)

D. Le bouchon en caoutchouc.

3. Installez les roues avant et les pièces correspondantes en respectant l'ordre suivant :

A. La rondelle d'écrou (la grosse) de 12x40x4,5 mm

B. Le boulon à six pans de 12 mm (couple de 300 à 350 kg/cm, de 29,5 à 34 Nm)

C. La goupille fendue (écartez les extrémités après installation)

D. Le bouchon en caoutchouc.

4. Installez le pare-choc avant.

5. Insérez le guidon dans le support de l'axe de direction. Fixez les boulons cruciformes à six pans. Installez

I

1. Estrarre la batteria e riempirla con il liquido acido. Se la batteria viene precaricata, la sua vita utile si allungherà. Il processo di preparazione e carica si basa sulle istruzioni della batteria.
2. Collocare le ruote posteriori e i vari pezzi seguendo questo ordine:
   A. Rondella di 14 x 40 x 4,5 mm (grande)
   B. Bullone esagonale di 14 mm (coppia 450~550 Kg.-cm, 44~54 N-m)
   C. Coppiglia (aprire l'estremità dopo averla installata)
   D. Cappuccio di gomma.
3. Collocare le ruote anteriori e i vari pezzi nel seguente ordine:
   A. Rondella di 12 x 40 x 4,5 mm (grande)
   B. Bullone esagonale di 12 mm (coppia 300~350 Kg.-cm, 29,5~34 N-m)
   C. Coppiglia (aprire l'estremità dopo averla installata)
   D. Cappuccio di gomma.
4. Installare il paraurti frontale.
5. Sistemare il manubrio sul supporto dell'interasse di guida. Avvitare le 4 viti esagonali. Installare il coperchio posteriore nel manubrio e regolare adeguatamente i cavi e i fili. Installare il

GB

1. Take out the battery and fill with acid liquid. Pre-charge the battery will extend its life. The preparation and charge procedure is based on the battery's instruction.
2. Install the rear wheels and parts in the following order:
   A. 14x40x4.5mm washer (big).
   B. 14mm hex-bolt (torque 450~550kg-cm, 44~54N-m).
   C. Cotter pin (open up the end after installed).
   D. Rubber cap.
3. Install the front wheels and parts in the following order:
   A. 12x40x4.5mm washer (big).
   B. 12mm hex-bolt (torque 300~350kg-cm, 29.5~34N-m).
   C. Cotter pin (open up the end after installed).
   D. Rubber cap.
4. Install the front bumper.
5. Set the handle bar into the lock-pin of the steering base. Tie-up the 4 hex-socket bolts. Install the front cover into the handlebar.

D

1. Nehmen Sie die Batterie heraus und füllen Sie sie mit Säureflüssigkeit. Ein Vorfüllen der Batterie verlängert deren Lebensdauer. Die Anleitung hierfür finden Sie in den Batterieanleitungen.
2. Montieren Sie die Hinterräder und Hinterradteile in der folgenden Reihenfolge:
   A. 14x40x4.5mm Unterlegscheibe (groß)
   B. 14mm Sechskantschraube (Drehmoment 450~550kg-cm, 44~54N-m)
   C. Splint (öffnen Sie die Enden nach der Montage)
   D. Gummideckel
3. Montieren Sie die Vorderräder und Vorderradteile in der folgenden Reihenfolge:
   A. 12x40x4.5mm Unterlegscheibe (groß)
   B. 12mm Sechskantschraube (Drehmoment 300~350kg-cm, 29.5~34N-m)
   C. Splint (öffnen Sie die Enden nach der Montage)
   D. Gummideckel
4. Montieren Sie die vordere Stoßstange.
5. Setzen Sie die Lenkerstange in die Halterung der Lenkerbasis. Ziehen Sie die 4 Sechskantinbusschrauben fest. Stecken Sie die Heckverkleidung in die Griffstange und justieren Sie die Drähte

E

Instale la cubierta frontal en la cubierta posterior.

6. Tire del cable de bloqueo del asiento y retire el asiento. Instale la batería con el cable rojo en el terminal positivo (+) y el cable negro en el terminal negativo (-).

7. Retire el tapón del depósito de aceite y llénelo con aceite para motor de 2 tiempos de tipo sintético y de baja emisión de humos, y ponga también suficiente gasolina como para poder arrancar el motor. Compruebe que la flecha de la válvula de combustible (regulador) se encuentre en la posición correcta (ON).

8. Gire el interruptor principal e intente poner en marcha el motor. Para utilizar el arranque eléctrico deberá comprobar lo siguiente:

A. Active el interruptor de marcha del motor del puño izquierdo

B. Tire de la palanca del freno trasero

C. Pulse el botón del arranque eléctrico para poner en marcha el motor.

9. Si utiliza el vehículo en un área con mucho polvo, añada más aceite al filtro limpiador del aire.

F

lecouvercle arrière dans le guidon et ajustez correctement les câbles et les fils. Installez le couvercle avant dans le couvercle arrière.

6. Tirez le câble de verrouillage du siège et retirez le siège. Installez la batterie en branchant le fil rouge sur la borne positive (+) et le fil noir sur la borne négative (-).

7. Retirez le bouchon du réservoir d'huile et remplissez le réservoir avec de l'huile à injection 2 temps de type synthétique, à faible émission de fumées. Vérifiez également que vous avez suffisamment de carburant sans plomb pour la mise en marche. Assurez-vous que la flèche sur le bras de la valve d'essence (robinet) soit réglée sur la bonne position (ON).

8. Actionnez l'interrupteur principal et essayez de démarrer. Pour utiliser le démarreur électrique, vous aurez besoin de vérifier les points suivants :

A. Actionnez l'interrupteur de marche du moteur situé sur la gauche du guidon

B. Tirez le levier de frein arrière

C. Appuyez sur le bouton du démarreur électrique pour démarrer.

9. Si vous utilisez le véhicule dans des zones très poussiéreuses, veuillez rajouter de l'huile dans le filtre du filtre à air.

I

coperchio frontale nel coperchio posteriore.

6. Tirare il cavo di blocco del sedile e rimuovere il sedile. Installare la batteria con il cavo rosso nel terminale positivo (+) e il cavo nero nel terminale negativo (-).

7. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio e riempirlo con olio per motore a 2 tempi di tipo sintetico e dalla bassa emissione di fumo; mettere inoltre benzina sufficiente per poter avviare il motore. Accertarsi che la freccia della valvola del combustibile (valvola di sfogo) sia nella posizione corretta (ON).

8. Girare l'interruttore principale e cercare di mettere in moto il motore. Per utilizzare l'avviamento elettrico dovrete verificare quanto segue:
A. Attivare l'interruttore di funzionamento del motore situato nell'estremità sinistra del manubrio
B Tirare la leva del freno posteriore
C. Premere il pulsante dell'avviamento elettrico per mettere in moto il motore.

9. Se utilizzate il veicolo in un'area con molta polvere, aggiungere un altro po' di olio al filtro dell'aria.

GB

6. Pull the seat-lock cable and remove the seat. Install battery with the red wire to positive (+) and the black wire to the negative (-).

7. Remove the oil tank cap and fill with 2 stroke injection oil of a synthetic and low-smoke type, and enough unleaded gasoline to operate. Be sure the arrow mark on the fuel valve arm petcock is set into the correct position.(on).

8. Turn on the main switch and try to start-up the engine. In order to use the electric starter, you need to check the following:
A. Turn on the engine operation switch located on left handle bar
B Pull the rear-brake lever
C. Press the electric starter botton to start.

9. If the vehicle is operating in a very dusty area, please add more oil on the air cleaner filter.

D

und Kabel angemessen. Montieren Sie die Frontverkleidung an der Heckverkleidung.

6. Ziehen Sie den Sitzverschlußknopf und nehmen Sie den Sitz ab. Montieren Sie die Batterie mit dem roten Kabel am Pluspol (+) und dem schwarzen Kabel am Minuspol (-).

7. Nehmen Sie den Öltankdeckel ab und füllen Sie synthetisches rauchentwicklungsarmes Zweittaktermotorenöl ein. Füllen Sie auch genug bleifreies Benzin in den Benzintank. Vergewissern Sie sich, daß die Markierung am Benzinhebel (Benzinhahn) auf der richtigen Position (ON) steht.

8. Stellen Sie den Hauptschalter auf „ON" und versuchen Sie, den Motor anzulassen. Um den elektrischen Starter zu benutzen, müssen Sie folgendes beachten:
A. Stellen Sie den Motorbetriebsschalter auf der linken Griffstange auf „ON".
B. Ziehen Sie den Hinterbremshebel an.
C. Drücken Sie den elektrischen Anlasser zum Starten des Motors.

9. Wird das Fahrzeug in einem sehr staubigen Gelände benutzt, sollte mehr Öl in den Luftreinigungsfilter gefüllt werden.

E

❑ **1.** Registre los números de bastidor y motor en el manual del usuario.

❑ **2.** Compruebe que todos los neumáticos tengan la presión correcta especificada en el neumático o en el manual del usuario.

❑ **3.** Compruebe que el depósito contenga aceite para el motor (2 tiempos, tipo AGIP CITY 2T).

❑ **4.** Compruebe que la batería esté correctamente instalada.

❑ **5.** Compruebe que todos los cables de freno estén correctamente ajustados.

❑ **6.** Compruebe que el depósito de gasolina contenga suficiente combustible.

❑ **7.** Compruebe la correcta instalación de la suspensión y de la cadena de transmisión.

❑ **8.** Compruebe que todos los componentes eléctricos y luces funcionen correctamente.

❑ **9.** Compruebe que el manual del usuario y la bolsa de herramientas estén bajo el asiento.

F

❑ **1.** Notez le numéro du moteur et du cadre dans le guide de l'utilisateur.

❑ **2.** Vérifiez que les pneus ont une pression correcte conformément au marquage sur les pneus ou aux instructions du guide de l'utilisateur.

❑ **3.** Le réservoir d'huile moteur (2 temps, type AGIP CITY 2T) est plein.

❑ **4.** La batterie est correctement installée.

❑ **5.** Les câbles de frein sont correctement ajustés.

❑ **6.** Le réservoir d'essence contient assez de carburant pour la mise en marche.

❑ **7.** Vérifiez l'installation correcte des suspensions et de la chaîne de transmission.

❑ **8.** Vérifiez le bon fonctionnement des feux et de tous les composants électriques.

❑ **9.** Assurez-vous que le guide de l'utilisateur ainsi que la trousse à outils se trouvent sous le siège.

I

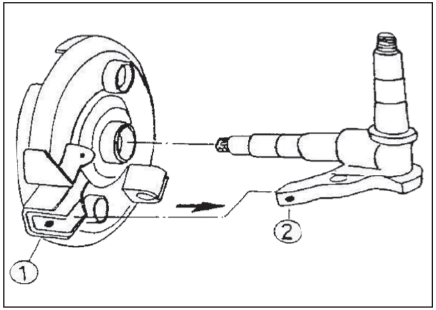
- ❑ **1.** Annotare i numeri di telaio e del motore nel manuale dell'utente.
- ❑ **2.** Accertarsi che tutti i pneumatici abbiano la pressione adeguata, come specificato sul pneumatico o nel manuale dell'utente.
- ❑ **3.** Verificare che il serbatoio contenga ga olio per il motore (2 tempi, tipo AGIP CITY 2T).
- ❑ **4.** Verificare che la batteria sia installata correttamente.
- ❑ **5.** Verificare che tutti i cavi di frenata siano regolati adeguatamente.
- ❑ **6.** Verificare che il serbatoio di benzina contenga sufficiente combustibile.
- ❑ **7.** Verificare la corretta installazione delle sospensioni e della cinghia di trasmissione.
- ❑ **8.** Verificare che tutti i componenti elettrici e le luci funzionino correttamente.
- ❑ **9.** Verificare che il manuale dell'utente e la cassetta degli attrezzi si trovino sotto il sedile.

GB

- ❑ **1.** Record the frame and engine number into the owner's manual.
- ❑ **2.** Check that all tires have correct pressure specified on the tire or in the owner's manual.
- ❑ **3.** Engine oil (2 stroke, Grade SAE30) is filled.
- ❑ **4.** Battery is installed properly.
- ❑ **5.** All brake cables are adjusted properly.
- ❑ **6.** Fuel tank has enough gasoline to operate.
- ❑ **7.** Check the suspension and drive chain for proper setup.
- ❑ **8.** Check that all electrical components and lights are working properly.
- ❑ **9.** Make sure that the owner's manual and tool bag are installed under the seat.

D

- ❑ **1.** Übertragen Sie die Rahmen- und die Motornummer in das Benutzerhandbuch des Besitzers.
- ❑ **2.** Prüfen Sie, ob alle Reifen den auf den Reifen oder im Handbuch angegebenen Luftdruck haben.
- ❑ **3.** Füllen Sie den Öltank mit Öl (für Zweitakter, Typ AGIP CITY 2T).
- ❑ **4.** Montieren Sie die Batterie vorschriftsmäßig.
- ❑ **5.** Justieren Sie alle Bremszüge.
- ❑ **6.** Prüfen Sie, ob genug Benzin im Tank its.
- ❑ **7.** Kontrollieren Sie den korrekten Zustand der Aufhängung und der Antriebskette.
- ❑ **8.** Prüfen Sie alle elektrischen Teile und die Beleuchtung auf ihre fehlerfreie Funktion.
- ❑ **9.** Kontrollieren Sie, daß das Benutzerhandbuch und die Werkzeu-gtasche unter den Fahrersitz gelegt wurden.



E

PRECAUCIÓN:
- Antes de instalar la llanta frontal, compruebe que el pasador ① del grupo del disco del freno delantero encaje perfectamente en la pieza pivote frontal de 7mm②.

F

MISE EN GARDE:
- Avant d'installer la jante avant, veillez à ce que la butée ① de l'ensemble du plateau de frein avant s'ajuste dans la plaque de la rotule avant de 7 mm②.

I

AVVERTENZA:
- Prima di installare il cerchione frontale, verificare che il chiavistello ① del gruppo del disco del freno anteriore incassi perfettamente nel punto di rotazione frontale di 7 mm ②.

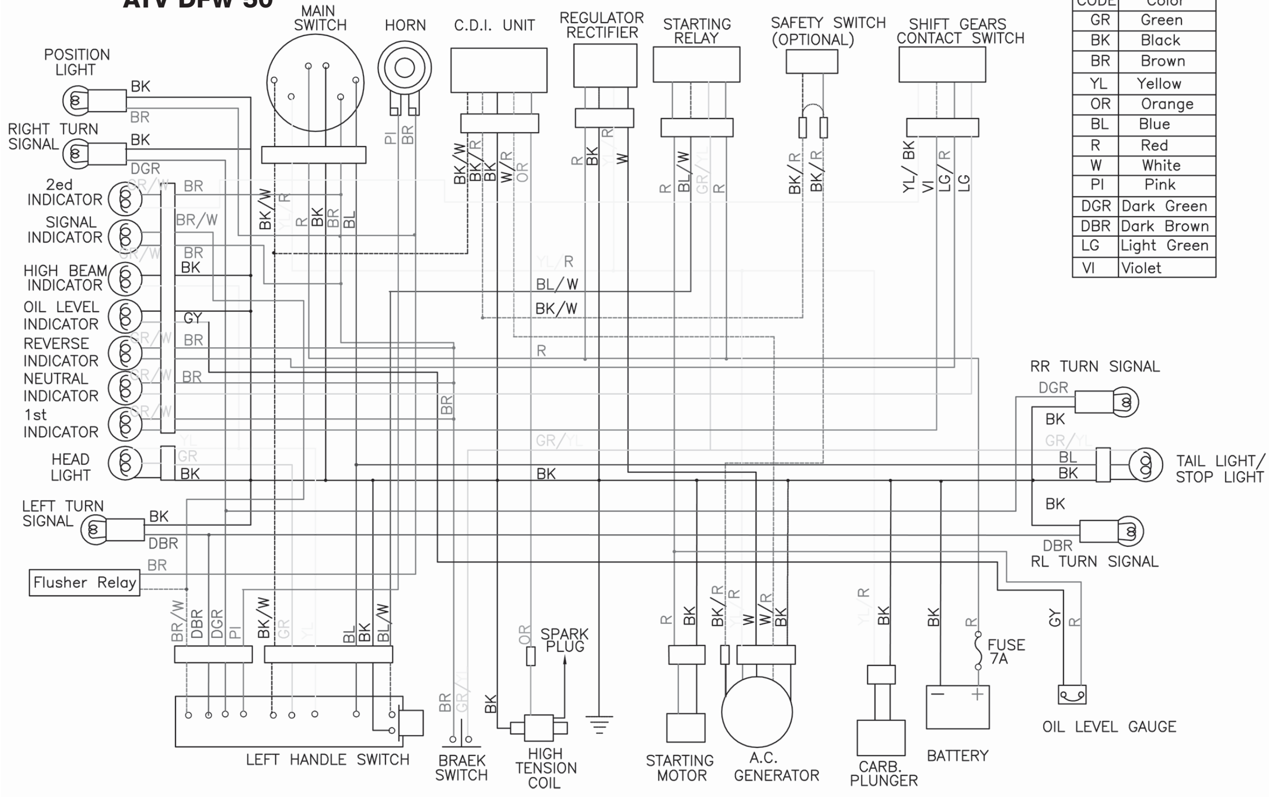
GB

CAUTION:
- Before install the front rim, beware the stopper① of front brake plate assembly must fit into the front knuckle 7-mm plate②.

D

WARNHINWEIS
- Beachten Sie vor der Montage der Vorderfelge, daß der Stopfen① der Scheibenbremsanordnung in die vordere 7-mm Gelenkplatte② passen muß.

Esquema eléctrico / Electric diagram
ATV DFW 50



CODE	Color
GR	Green
BK	Black
BR	Brown
YL	Yellow
OR	Orange
BL	Blue
R	Red
W	White
PI	Pink
DGR	Dark Green
DBR	Dark Brown
LG	Light Green
VI	Violet

NACIONAL MOTOR, S.A.U.
E-08107 MARTORELLES
T (+34) 93 565 78 78
WWW.DERBI.COM

DERBI POST-VENTA AFTER-SALES

use recambios
ORIGINALES
use original parts

GARANTIA
WARRANTY
OK